

Король Артур

Опубликованная в 1485 году книга Томаса Мэлори, английского писателя и сэра, уже много веков продолжает вдохновлять поэтов, воспевающих героические времена рыцарей Круглого Стола и их добрые и честные дела во славу прекрасных дам и короля. Бродвейский мюзикл «Камелот», фильм «Меч короля Артура» режиссера Гая Ричи с дважды оскароносным Джудом Лоу в одной из главных ролей — подтверждение неиссякаемого интереса к рыцарским повествованиям в наши дни.

Легендарный король Артур, волшебник Мерлин, Тристрам и Изольда, меч Экскалибур, Святой Грааль и рыцари Круглого Стола становятся явью на страницах этого свода мифов. Всем лордам и леди, джентльменам и дамам, кои пожелают прочесть о славной жизни короля Артура, посвящает автор книгу о рыцарстве, воинской славе и доблести, о галантности, человеколюбии и любви, равно как о многих удивительных историях и приключениях...



www.ksdbook.ru



www.bookclub.ua

ISBN 978-5-9910-3806-5



9 785991 038065

ISBN 978-617-12-2442-1



9 786171 224421

Томас
Мэлори

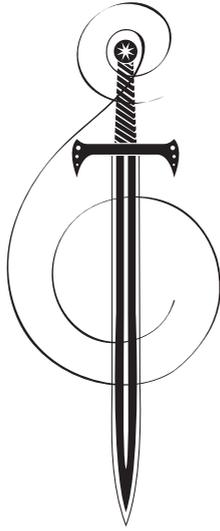
Король Артур
Рыцари Круглого Стола



Томас
Мэлори



Легенды,
рыцари
и короли
в самой
эпичной
экранизации
года



Томас
Мэлори

Король
Артур

Лицарь Круглого Стола

Sir Thomas
Malory *

* *Le Morte d'Arthur*

УДК 821.111
ББК 84(4Вел)
М97



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Печатается по изданию:
Мэлори Т. Смерть Артура / Томас Мэлори. —
М. : Наука, 1974. — 904 с.

Перевод *И. М. Бернштейн*

Дизайнер обложки *Алексей Чекаль*

ISBN 978-617-12-2442-1 (Украина)
ISBN 978-5-9910-3806-5 (Россия)

- © М. В. Лидский, 2017
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», издание на русском языке, 2017
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», художественное оформление, 2017
- © ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», г. Белгород, 2017

Предисловие Кэкстона к изданию 1485 года

По завершении мною и издании многообразных историй, как рассудительного свойства, так и других, повествующих о памятных и мирских деяниях великих полководцев и властителей, а также еще и некоторых книг, содержащих благие примеры и поучения, многие благородные джентльмены сего королевства Англии обращались ко мне и вопрошали снова и многожды, отчего не позабочусь я о составлении и напечатании благородной истории о Святом Граале и о славнейшем христианском короле, первом и главнейшем из трех честнейших в мире христианских мужей и достойнейшем, — о короле Артуре, память о коем должна изо всех христианских королей более всего почитаться среди нас, англичан.

Ибо по всему вселенскому миру известно каждому, что всего на свете было девять лучших и достойнейших, и это: три язычника, три иудея и три мужа-христианина. Что до язычников, то они жили еще прежде воплощения Христова, имена же им были: Гектор Троянский, о коем повести существуют и в прозе и в стихах; второй — Александр Великий, третий же — Юлий Цезарь, император Римский, о коем истории всякому ведомы и повсеместно имеются. А что до тех иудеев, также прежде воплощения Господа нашего бывших, то из них первый — это Иисус Навин, что вывел сынов Израиля в Землю обетованную, второй — Давид, царь Иерусалимский, а третий — Иуда Маккавей; и об них троих в Библии излагаются все их благородные дела и подвиги. Со времени же помянутого воплощения божия было еще три благородных мужа-христианина, восславленных по вселенскому миру и введенных в число девятерых достойнейших и лучших, и из них первый — благородный Артур, чьи благородные деяния я намереваюсь описать в нижеследующей книге. Вторым был Шарлемань, он же Карл Великий, коего жизнеописания имеются во многих местах, и французским языком, и английским изложенные; третьим же, и последним, был Годефрей Болонский, о коего житии и подвигах книгу посвятил я сему достославному властелину и благородной памяти королю — Эдуарду Четвертому.

Помянутые же благородные джентльмены побуждали меня незамедлительно отпечатать историю об этом благородном короле

и завоевателе — короле Артуре и об его рыцарях, а также историю Святого Грааля и смерти и кончины помянутого Артура, утверждая, что надлежит мне скорее отпечатать его деяния и благородные подвиги, нежели Годафрея Болонского или же иного кого из тех восьми, поелику был он рожден в пределах этого королевства и здесь был королем и императором, и на французском языке есть много разных и благородных томов о его подвигах, а равно и подвигах его рыцарей.

Я же им отвечал, что многие люди держатся мнения, будто не было такого Артура, а все книги, о нем составленные, — это лишь вымыслы и басни, ибо есть хроники, где вовсе нем не говорится и не упоминается, равно же ни о рыцарях его.

На что они мне отвечали, и один в особенности на том стоял, что, ежели кто скажет и помыслит, будто не было на свете такого короля Артура, — в том человеке можно видеть великое неразумие и слепоту, ибо существует, по его словам, немало доказательств противному. Во-первых, можно видеть гробницу Артура в монастыре Гластонбери; а в «Полихрониконе», в книге пятой, глава шестая, и в книге седьмой, глава двадцать третья, читаем, где было похоронено его тело и как оно потом было найдено и перенесено в помянутый монастырь. И в истории Бокаса, в его книге «De Casu Principum», — часть его благородных деяний и гибель его. Также и Гальфридус, в своей книге Брутовой, излагает его жизнь. И в разных местах Англии память о нем сохранена и останется навечно, а также и об рыцарях его; первое — это в Вестминстерском аббатстве, в раке святого Эдуарда, хранится оттиск его печати в красном воске, в берилл оправленный, а на нем значится: «Patricius Arthurus Britannie Gallie Germanie Daciae Imperator»^{*}; далее, в Дуврском замке можно видеть череп Гавейна и плащ Кардока, в Винчестере — круглый стол, в иных же местах — Ланселотов меч и многие другие предметы.

И потому, по рассмотрении всего этого, не может человек, судящий здраво, отрицать, что был в этой земле король по имени Артур. Ибо во всех краях, христианских и языческих, он прославлен и введен в число девяти достойнейших, а из трех мужей-христиан почитается первым. И, однако же, о нем более вспоминают за морем, там больше книг написано о его благородных деяниях, нежели в Англии, и не только по-французски, но и по-голландски, итальянски, испански и гречески. А между тем, свидетельства о нем и следы сохраняются

^{*} Патриций Артур, император Британии, Галлии, Германии, Дании (*лат.*).

в Уэльсе, в городе Камелоте: большие камни и чудесные изделия из железа, лежащие в земле, и царственные своды, — кои многими из ныне живущих видены были. И оттого дивиться должно, коль мало он прославлен в своей родной стране, единственно разве что в согласии со словом Божиим, что несть пророка в своем отечестве.

И потому, все вышепомянутое рассудив, я уже не мог отрицать, что был такой благородный король именем Артур, прославленный как один из девяти достойнейших и первый и главнейший из христиан.

Много славных книг писано о нем и о его благородных рыцарях на французском языке, кои я видел и читал за морем, но на нашем родном языке их нет. На валлийском же языке их много, а также и на французском, есть иные и по-английски, но далеко не все.

И посему я, по простому моему разумению, мне богом ниспосланному, при благоволении и содействии всех этих благородных лордов и джентльменов, предпринял напечатать книгу, недавно на английский язык коротко переложенную, о славной жизни помянутого короля Артура и иных из рыцарей его по списку, мне переданному, каковой список сэра Томас Мэлори, почерпнув из неких французских книг, на английском языке в кратком изводе составил.

И я, в согласии с этим моим списком, составил набор, дабы люди благородные могли узнать и перенять благородные рыцарские подвиги, деяния добрые и достойные, кои совершали иные из рыцарей в те времена и через то прославились, а злые люди бывали наказаны и часто повергались в позор и ничтожество. И притом смиренно умоляю всех благородных лордов и дам и все другие сословия, каких бы состояний и степеней ни были они, кто увидит и прочитает труд сей, сию книгу, пусть воспримут и сохраняют в памяти добрые и честные дела и следуют им сами, ибо здесь найдут они много веселых и приятных историй и славных возвышенных подвигов человеколюбия, любезности и благородства. Ибо истинно здесь можно видеть рыцарское благородство, галантность, человеколюбие, дружество, храбрость, любовь, доброжелательность, трусость, убийства, ненависть, добродетель и грех. Поступайте же по добру и отриньте зло, и это принесет вам добрую славу и честное имя.

Также принято будет чтение сей книги и для препровождения времени, а верить ли и принимать за истину все, что в ней содержится, или же нет, вы вольны и в своем праве. Но написано все это нам в назидание и в предостережение, дабы не впадали мы во грех и зло, но держались и укреплялись в добродетели, через это можем мы заслужить

и достигнуть доброй славы и честного имени в сей жизни, а после сей краткой и преходящей жизни — вечного блаженства в небесах, что да ниспошлет нам Тот, кто царит в небесах, един в трех лицах. Аминь.

И с тем, приступая к означенной книге, которую я посвящаю всем благородным князьям, лордам и леди, джентльменам и дамам, кои пожелают прочесть или послушать о славной и благородной жизни этого великого завоевателя и превосходного короля Артура, некогда правившего нашей страной, прозывавшейся в те дни Британией, я, Вильям Кэкстон, простой человек, предлагаю всеобщему вниманию сию книгу, которую я отпечатал и которая толкует о благородных деяниях, подвигах воинской славы, рыцарства, доблести, человеколюбия, мужества, любви, галантности и подлинного великодушия, равно как о многих удивительных историях и приключениях.

ПОВЕСТЬ О КОРОЛЕ АРТУРЕ

I

I. Первое — как Утер Пендрагон послал за корнуэльским герцогом и женой его Игрейной и об их внезапном отбытии

Случилось так во времена Утера Пендрагона¹, когда он был королем и властвовал над всей Английской землей, что жил тогда в Корнуэлле могучий герцог, который вел с ним долгую войну, а звался тот герцог герцогом Тинтагильским. Раз послал король Утер за этим герцогом и повелел ему явиться и привезти с собой жену, ибо о ней говорили, что она прекрасна собой и замечательно мудра, звали же ее Игрейна.

И когда герцог со своей женой предстали перед королем, то стараниями баронов примирились они друг с другом. Королю очень приглянулась и полюбилась та женщина, и он приветствовал их и принял у себя с чрезвычайным радушием и пожелал возлечь с нею, но она была женщина весьма добродетельная и не уступила королю. И тогда сказала она герцогу², своему мужу:

— Видно, нас пригласили сюда, чтобы меня обесчестить. А потому, супруг мой, прошу вас, давайте сей же час уедем отсюда, тогда мы за ночь успеем доскакать до нашего замка.

Как она сказала, так они и сделали, и отбыли тайно, и ни сам король и никто из его приближенных не подозревал об их отъезде.

Но как только король Утер узнал об их столь внезапном отъезде, разгневался он ужасно; он призвал к себе своих тайных советников и поведал им о внезапном отъезде герцога с женою. И они посоветовали королю послать за герцогом и его женою и велеть ему вернуться ради неотложного дела.

— Если же не возвратится он по вашему зову, тогда вы вольны поступать, как вам вздумается, у вас будет повод пойти на него сокрушительной войной.

Так и было сделано, и посланцы воротились с ответом, а ответ его был, вкратке, тот, что ни сам он, ни жена его к нему не приедут. Сильно разгневался король и послал снова к герцогу и прямо объявил

ему, чтобы он снаряжался и готовился к осаде, ибо не пройдет и сорока дней, как он, король, доберется до него, затворись он хоть в крепчайшем из своих замков.

Услышав такие угрозы, поехал герцог и подготовил и укрепил два своих самых больших замка, из коих один именовался Тинтагиль, а второй Террабиль³. Потом жену свою Игрейну поместил он в замке Тинтагильском, сам же засел в замке Террабильском, из которого вело много боковых и потайных выходов наружу. И вот в великой поспешности подошел Утер с большим войском и обложил замок Террабиль и разбил вокруг множество шатров. Было там большое сражение, и много народу полегло и с той и с этой стороны.

Но вскоре от ярости и от великой любви к прекрасной Игрейне занемог король. И пришел к королю Утеру сэр Ульфиус, благородный рыцарь, и спрашивал его, откуда его болезнь.

— Я скажу тебе, — отвечал король. — Я болен от ярости и от любви к прекрасной Игрейне, от которой нет мне исцеления.

— Тогда, господин мой, — сказал сэр Ульфиус, — я пойду и сыщу Мерлина⁴, дабы он исцелил вас и принес утешение вашему сердцу.

Отправился Ульфиус на поиски и по воле счастливого случая повстречал Мерлина в нищенских отрепьях, и спросил его Мерлин, кого он ищет, а тот ответил, что нужды нет ему знать.

— Ну что ж, — сказал Мерлин. — Я-то знаю, кого ты ищешь, — ты ищешь Мерлина; и потому не ищи более, ибо это я. И если король Утер хорошо наградит меня и поклянется исполнить мое желание, отчего больше пользы и славы будет ему, нежели мне, тогда я сделаю так, что и его желание целиком сбудется.

— За это я могу поручиться, — сказал Ульфиус, — чего бы ты ни пожелал, в разумных пределах, твое желание будет удовлетворено.

— Тогда, — сказал Мерлин, — он получит то, к чему стремится и чего желает, а потому, — сказал Мерлин, — скачи своей дорогой, ибо я прибуду скоро вслед за тобой.

II. Как Утер Пендрагон пошел войной на корнуэльского герцога и как содействием Мерлина он возлег с герцогиней и зачал Артура

Возрадовался Ульфиус и во весь опор поскакал назад и, представ перед королем Утером Пендрагоном, поведал ему о встрече с Мерлином.

— Где же он? — спросил король.

— Сэр, — отвечал Ульфиус, — он не замедлит явиться.

Глядит Ульфиус, а уж Мерлин стоит у входа в шатер. Пригласили Мерлина приблизиться к королю. И сказал ему король Утер: «Добро пожаловать.»

— Сэр, — сказал Мерлин, — мне ведомы все тайники вашего сердца. И потому, если вы поклянетесь мне, что, как есть вы истинный король, помазанник божий, вы исполните мое желание, тогда и ваше желание сбудется.

Поклялся король на четырех Евангелиях.

— Сэр, — сказал Мерлин, — вот мое желание: в первую ночь, которую проведете вы с Игрейной, будет вами зачато дитя, и, когда родится оно, отдайте его мне, дабы я мог вскормить его по своему усмотрению, ибо вам это будет во славу, а младенцу на пользу, если только окажется он ее достоин.

— Я согласен, — молвил король, — пусть будет по твоему желанию.

— Тогда готовьтесь, — сказал Мерлин. — Сегодня же ночью возьмете вы с Игрейной в замке Тинтагиль. Видом будете вы как герцог, ее супруг, Ульфиус примет облик сэра Брастиаса, одного из рыцарей герцога, я же обернусь рыцарем по имени Иордан, тоже одним из герцогских рыцарей. Но смотрите, задавайте поменьше вопросов ей и ее людям, скажите лишь, что вы больны, и поспешите лечь в постель, да не вставайте поутру, покуда я не приду за вами, ведь Тинтагильский замок отсюда не далее как в десяти милях.

Как они задумали, так все и было сделано. Но герцог Тинтагильский заметил, как отъезжали они из-под стен замка Террабиль. И тогда под покровом ночи выбрался он через боковой ход из замка, дабы внести смутение в королевское войско, и в этой вылазке сам герцог был убит, прежде даже, нежели король успел доехать до замка Тинтагиль. Так, уже после кончины герцога, возлежал король Утер с Игрейной, три с лишним часа спустя после его кончины, и зачал король в ту ночь Артура⁵; а утром, еще до света, вошел к королю Мерлин и возвестил, что настал срок, и король поцеловал прекрасную Игрейну и с великой поспешностью удалился. Когда же услышала леди Игрейна весть о кончине герцога, ее супруга, — что был он, по всем рассказам, убит еще прежде, чем возлегал с ней король Утер, подивилась она тому, кто бы это мог быть, взошедший к ней в обличии ее господина? И она горевала втайне, но хранила молчание.

А между тем собрались все бароны и стали молить короля, чтобы был положен конец распре между ним и леди Игрейной. Король дал

им на то свое соизволение, ибо он рад был бы с нею примириться; возложил он все свое доверие на Ульфиуса, дабы был тот между ними посредником. И вот наконец стараниями посредника помирился с нею король.

— Ну, теперь-то все уладится, — сказал Ульфиус. — Наш король — молодой и полный сил рыцарь, а супруги не имеет, леди же Игрейна прекрасна собой; нам всем была бы превеликая радость, если бы король соблаговолил взять ее себе в королевы.

Все сразу на то согласились и с тем вошли к королю. А он, будучи и впрямь молодым и полным сил рыцарем, в сей же миг с веселым сердцем явил на то свое изволение, и в то же утро с великой поспешностью сыграли они свадьбу, и не было конца радости и веселью.

Тогда же и Лот, король Лоутеана и Оркнея⁶, повенчался с Моргаузой, что стала матерью Гавейна, а король Нантрес, из земли Гарлот, обвенчался с Элейной — и все это было сделано по желанию короля Утера. А третья сестра — Фея Моргана⁷ — была отдана на воспитание в обитель, и там обучилась она столь многому, что ей стали ведомы все тайны черной магии. Потом она обвенчалась с королем земли Гоор Уриенсом, отцом сэра Ивейна Белоруккого.

III. О рождении короля Артура, и о его воспитании, и о смерти короля Утера Пендрагона, и как Артур был избран королем, и о дивном, чудесном мече, извлеченном из камня помянутым Артуром

А между тем королева Игрейна день ото дня все тяжелела и тяжелела. И случилось через полгода, что король Утер, лежа подле своей королевы, стал вопрошать ее во имя правдивости, каковой обязана она своему супругу, чье дитя носит она в своем теле. Королева же в горьком замешательстве не ведала, как отвечать ей.

— Не бойтесь ничего, — сказал король, — и поведайте мне истину. Жизнью клянусь, я еще больше буду любить вас за это!

— Сэр, — отвечала она. — Я скажу вам всю правду. В ту ночь, когда был убит мой супруг, в самый час его кончины, как о том поведали нам его рыцари, пришел ко мне в замок Тинтагиль муж, лицом и речью подобный моему супругу, и с ним двое в обличии двух герцогских рыцарей — Брастиаса и Иордана; и я легла с ним, как подобало супруге, и вот, как буду я держать ответ перед богом, в ту самую ночь и было зачато это дитя.

— Правду вы говорите, — молвил король. — Ведь это я сам взошел к вам в его обличии. И потому не бойтесь, ибо отец этого ребенка — я.

И он поведал ей, как все это было сделано по наущению Мерлина. Сильно возрадовалась королева, когда узнала, кто отец ее ребенка.

В скором времени пришел к королю Мерлин и говорит:

— Сэр, вам надлежит позаботиться о том, как будет вскормлено ваше дитя.

— Как тебе угодно, — отвечал король, — так пусть и будет.

— Хорошо, — сказал Мерлин. — Я знаю одного барона в вашей земле, он человек очень честный и преданный, и ему будет поручено воспитать ваше дитя. Имя его — сэр Эктор, ему принадлежат прекрасные владения по всей Англии и Уэльсу. Пусть же пошлют за этим бароном, дабы он предстал пред вами для беседы, и вы сами выскажите ему свою волю, — пусть он, во имя любви его к вам, отдаст свое дитя вскармливать чужой женщине, ваше же дитя пусть вскормит его жена. Когда родится это дитя, повелите отдать его мне тайно через задний замковый выход некрещенным.

Как Мерлин сказал, так все и было сделано. Когда прибыл в замок сэр Эктор, он обещал королю вскормить дитя, как того желал король, и король пожаловал его многими дарами. Когда же разрешилась королева от бремени, король повелел двум рыцарям и двум дамам взять дитя и запеленать его в золотое полотно. «И отдайте его первому нищему, что встретится вам у задних ворот замка». Так передано было дитя Мерлину, а тот отнес его к сэру Эктору, окрестив у святого отца и нарекши его Артуром. И жена сэра Эктора вскормила его своей грудью.

По прошествии же двух лет слег король Утер в жестокой болезни. Тогда недруги его вторглись в его владения, затеяли великую войну с его войском и многих из его людей перебили.

— Сэр, — сказал ему Мерлин, — не должно вам лежать тут, как вы лежите, место ваше — на поле брани, пусть даже отвезут вас туда в повозке. Ибо никогда вам не одолеть врага, если сами вы при этом не будете, а появитесь там, то будет победа за вами.

Как Мерлин сказал, так и было сделано. Повезли короля недужным навстречу врагу в повозке⁸, а с ним пошло великое войско, и под Сент-Альбансом сошлись его воины с великим воинством Севера. В тот день сэр Ульфиус и сэр Брастиас свершили великие подвиги, и одолели воины короля Утера северное воинство, многих перебили,

остальных же обратили в бегство. И тогда воротился король Утер в Лондон и предался великой радости.

Но спустя немного времени занемог он еще пуще прежнего и три дня и три ночи пролежал, не вымолвив ни единого слова. Тогда сильно опечалились все бароны и просили Мерлина, чтобы дал он наилучший совет.

— Тут нет иного исцеления, — отвечал Мерлин, — как только положить на волю божию. Но смотрите, соберитесь все бароны пред королем Утером завтра поутру, и по изволению Божию и моему желанию он заговорит.

И вот наутро все бароны вместе с Мерлином явились к королю. И громко спросил Мерлин короля Утера:

— Сэр, быть ли вашему сыну Артуру после вас королем над этой страной со всеми ее владениями?

Тут повернулся Утер Пендрагон и молвил во всеуслышание:

— Даю ему Божье благословение и мое, пусть молится за упокой моей души и пусть по чести и по праву требует себе мою корону, иначе же нет ему моего благословения.

И с теми словами испустил он дух. Похоронили его, как подобало королю, а королева, прекрасная Игрейна, сильно убивалась, и с нею все бароны.

После этого долгое время пребывало то королевство в великой опасности, ибо каждый властитель, у кого было довольно войска, собирался с силами и немало кто чаял стать королем. Тогда Мерлин отправился к епископу Кентерберийскому и научил его послать за всеми баронами королевства и за всеми рыцарями, дабы под страхом проклятья собрались они к Рождеству в Лондоне, затем что Иисус, в ту ночь рожденный, по великой милости своей, быть может, явит им чудо, ибо как сам он был царем над людьми, так чудо его укажет, кому по праву царствовать над этой страной. И по наущению Мерлина послал архиепископ Кентерберийский за всеми баронами и рыцарями и велел, чтобы в канун Рождества явились они все в Лондон; и многие из них получили перед тем отпущение грехов, дабы молитвы их были угоднее господу.

И вот в величайшей из церквей Лондона — был ли то Собор святого Павла⁹, во Французской Книге¹⁰ не говорится, — задолго до наступления дня все сословия королевства собрались на молитву. И когда отошла заутреня и ранняя обедня, вдруг узрели люди во дворе храма против главного алтаря большой камень о четырех углах,

подобный мраморному надгробию, посредине на нем — будто стальная наковальня в фут вышиной, а под ней — чудный меч обнаженный и вокруг него золотые письма: *Кто вытащит сей меч из-под наковальни, тот и есть по праву рождения король над всей землей английской.*

Подивились люди и поведали о том архиепископу.

— Повелеваю вам, — сказал архиепископ, — оставаться всем во храме и молиться богу; пусть ни один не коснется меча, покуда не будет завершена торжественная обедня.

Когда же окончилась служба, все лорды вышли подивиться на камень и на меч. И когда узрели они письма, попытались иные, кто хотел стать королем, но ни один не сдвинул, не шелохнул меча.

— Нет среди вас того, — молвил архиепископ, — кто добудет этот меч, но отриньте сомнения, — бог укажет его. Однако вот мой совет, — молвил архиепископ, — поставим здесь десять рыцарей, мужей доброй славы, и поручим им охранять сей меч.

Так и было сделано, и возвестили повсюду, чтобы всякий, кто пожелает, приходил и пытался выдернуть меч из-под наковальни. В день же Нового Года устроили бароны турнир с поединками¹¹, дабы все рыцари, кто желал сразиться и явить свое искусство, могли на нем выступить. А задумано все это было затем, чтобы съехались все лорды и собрался простой люд, ибо архиепископ уповал на то, что бог откроет, кому владеть мечом.

И вот в день Нового Года, когда отслужили службу, бароны выехали на поле, иные — сразиться в поединке, иные — погарцевать и явить свое искусство. Случилось так, что приехал на турнир и сэр Эктор, у которого были в окрестностях Лондона обширные владения, а с ним его сын сэр Кэй и юный Артур, приходившийся тому молочным братом. Перед тем незадолго, в день Всех Святых¹², сэр Кэй посвящен был в рыцари. Но когда направлялись они на турнирное поле, хватился сэр Кэй своего меча — он оставил его в отчем доме, — и просил он юного Артура съездить за его мечом.

— Хорошо, я поеду с превеликой охотой, — молвил Артур и во весь опор поскакал за мечом.

Когда же прискакал он домой, оказалось, что госпожа со всей челядью отправилась смотреть турнир. Разгневался тогда Артур и сказал себе: «Поскачу на церковный двор и возьму меч, что застрял между камнем и наковальней, не допущу, чтобы брат мой сэр Кэй был без меча в такой день». Вот, прискакав на церковный двор, спешился

Артур и привязал коня к ограде, потом пошел к сторожевому шатру, но рыцарей там не было, ибо все отправились на турнир. Тогда, ухватив меч за рукоять, одним быстрым могучим рывком выдернул он его из камня, сел на коня и поскакал своей дорогой, и, подъехав к брату своему, сэру Кэю, отдал ему меч.

Сэр Кэй только взглянул, тотчас узнал тот самый меч, что торчал в камне, и поскакал он к отцу своему сэру Эктору и сказал ему:

— Смотрите, сэр, вот меч, что торчал в том камне, и потому быть мне королем над этой страной.

Когда узрел сэр Эктор тот меч, повернулся он и поскакал к церкви, там спешились они, все трое, вошли в храм, и он повелел сэру Кэю поклясться на книге¹³ и отвечать, как добыл он тот меч.

— Сэр, — отвечал сэр Кэй, — это брат мой Артур принес его мне.

— А как вы добыли сей меч? — спросил сэр Эктор Артура.

— Сэр, я поведаю вам. Когда я вернулся домой за мечом моего брата, я не застал там никого, и некому было дать мне меч. И подумал я, что не быть же брату моему сэру Кэю без меча, и, поспешив сюда, выдернул сей меч из камня безо всякого труда.

— А не нашли вы тут рыцарей при мече? — спросил сэр Эктор.

— Нет, — отвечал Артур.

— Ну, — сказал тогда сэр Эктор Артуру, — вижу я, что быть вам королем над этой землей.

— Почему же именно мне? — удивился Артур. — Какая на то причина?

— Причина та, что так хочет бог, — сказал сэр Эктор. — Ибо только тому человеку дано было вытащить сей меч, кто будет законным королем над этой страной. А теперь посмотрим, сможете ли вы засунуть его обратно, туда, где он был, и вытащить еще раз.

— Дело немудреное, — молвил Артур и снова засунул меч под наковальню.

Попробовал вытянуть его сэр Эктор, но тщетно.

IV. Как король Артур несколько раз вытащил меч

— **П**опытайтесь и вы, — сказал он сэру Кэю. Потянул тот изо всей силы, но и ему не дано было преуспеть.

— Ну, а теперь тащите вы, — сказал сэр Эктор Артуру.

— Охотно, — отвечал Артур и вытащил меч с легкостью.

Тут опустился сэр Эктор на колени, а с ним и сэр Кэй.

— Увы мне! — вскричал Артур. — Возлюбленный мой отец и милый брат, почему стоите вы на коленях предо мною?

— Нет, нет, господин мой Артур. Я никогда не был вам отцом, ни кровным родичем, но вижу, что вы еще выше родом, нежели я о вас думал.

И поведал ему сэр Эктор обо всем — как взял он его на воспитание и по чьей воле и как принял он его на руки от Мерлина.

Сильно опечалился Артур, когда узнал, что сэр Эктор ему не отец.

— Сэр, — молвил сэр Эктор Артуру, — соизволите ли вы быть мне добрым и милостивым господином, когда станете королем?

— А иначе позор был бы мне, — отвечив Артур, — ибо вы — человек, которому я больше всего на свете обязан, вам и моей прекрасной госпоже и матери, вашей жене, что вскормила и вырастила меня, как родного сына. И если будет на то божия воля, чтобы стать мне королем, как вы говорите, тогда скажите лишь, чего пожелаете вы от меня, и все вам будет. Не допустит бог, чтобы не исполнил я вашего желания.

— Сэр, — сказал сэр Эктор, — лишь об одном прошу у вас: сделайте сына моего, вашего молочного брата сэра Кэя, сеншалем всех ваших владений.

— Быть по сему, — отвечал Артур. — И более того, жизнью своей клянусь, что иному никому не достанется эта должность, покуда мы оба живы.

Тут отправились они к архиепископу и поведали ему, как извлечен был меч и кем. А в день Крещения Господня¹⁴ собрались туда все бароны, дабы еще раз попытаться, кто пожелает, вытащить меч, и перед лицом их всех одному лишь Артуру удалось его вытащить. Многие лорды тут разгневались и говорили, что позор превеликий им и всему королевству, если будет ими править хутородный юнец. И такая тут разгорелась распря, что решено было отложить дело до Сретения Господня¹⁵, а тогда всем баронам съехаться снова, до той же поры отрядили десять рыцарей денно и ночью сторожить меч, разбили шатер над камнем и мечом и по пятеро стояли стражей.

На Сретение Господне съехалось туда великое множество баронов, и каждый пытался вытащить меч, но ни один не преуспел. Артур же и на Сретение, как и на Рождество, извлек тот меч с легкостью, отчего бароны еще пуще разгневались и отложили все дело до великого праздника Пасхи. Но как преуспел Артур доселе, так было и на Пасху. Однако иные среди могучих лордов негодовали, что королем

быть Артуру, и снова отложили решение до праздника Пятидесятницы¹⁶. Тогда архиепископ Кентерберийский, по наущению Мерлина, повелел собрать лучших рыцарей, каких только можно было, и тех рыцарей, кого больше всех любил Утер Пендрагон и кому он больше всех в свои дни доверял. И приставлены были к Артуру такие рыцари, как сэр Бодуин Бретонский, сэр Кэй, сэр Ульфиус, сэр Брастиас, — и все они, а с ними и многие иные денно и ночью пребывали при Артуре до самого праздника Пятидесятницы.

V. Как король Артур был коронован и распределил должности

На праздник Пятидесятницы многие мужи разных сословий изъявили охоту вытащить тот меч, но ни один не сумел, кроме Артура, он же снова извлек его на глазах у лордов и народа. И тогда весь народ закричал единогласно:

— Желаем Артура себе в короли! Не допустим, чтобы и дальше медлили с решением, ибо все видят: на то божья воля, чтобы быть ему нашим королем. А кто против, уьем того.

Тут пали все на колени, и богатые и неимущие, и возопили: «Смилуйся, Артур, прости, что не признавали тебя так долго!»

Артур простил их и, взявши меч обеими руками, склонил его перед алтарем, где стоял архиепископ. Так был он возведен в рыцари достойнейшим из бывших там мужей. Вслед за тем была устроена коронация, и там поклялся он своим лордам и общинам¹⁷ быть им настоящим королем и стоять за истинную справедливость отныне и до конца дней своих. Тогда же повелел он, чтобы все лорды, державшие владения от короны, приблизились к нему и оказали ему почести, какие подобало. Потом выслушал сэр Артур многие жалобы на великие обиды, учиненные по смерти короля Утера всем тем лордам, рыцарям, дамам и джентльменам, что лишились своих земель. И повелел король Артур, чтобы отданы были все земли и владения обратно тем, кому они принадлежали.

Когда же распорядился король и установил порядок во всех землях, прилежащих к Лондону, то назначил он сэра Кэя сенешалем¹⁸ Англии, сэра Бодуина Бретонского коннетаблем¹⁹, сэра Ульфиуса сделал он правителем своего двора, а сэра Брастиаса отрядил во главе войска охранять границы королевства к северу от Трента, ибо в той стороне обитали тогда главные враги короля. Но по прошествии немногих лет овладел король Артур всем Севером, Шотландией и всеми,

кто, был у нее в подчинении, а также и Уэльсом, где иные тоже стояли за его недругов, но он одолел их всех, равно как и остальных, через благородную доблесть свою и своих рыцарей Круглого Стола.

VI. Как король Артур устроил на Пятидесятницу в Уэльсе великое празднество и какие короли и лорды прибыли на то празднество

После этого перебрался король в Уэльс и распорядился возвестить о великом празднестве, что устроит он на Пятидесятницу после того, как будет он коронован в городе Карлионе²⁰. На это празднество прибыл Лот, король Лоутеана и Оркнея, а с ним пятьсот рыцарей; прибыл также на праздник и Уриенс, король земли Гоор, и с ним четыреста рыцарей; и прибыл король Гарлота Нантрес, и с ним семьсот рыцарей; прибыл также на это празднество король Шотландии с шестьюстами рыцарями, хоть и был он еще молод. И еще прибыл один король, который именовался Король-с-Сотней-Рыцарей, но, впрочем, было и у него самого, и у его людей прекрасное оружие и во всем полное снаряжение; и еще прибыл король Карадос, и с ним пятьсот рыцарей.

Порадовался король Артур их приезду, ибо думал, что короли и рыцари прибыли от великой к нему любви и чтобы воздать ему на пиру почести; и потому возвеселился король Артур и послал королям и рыцарям щедрые дары. Но короли даров не приняли и послов выгнали с позором, говоря: что нам за радость принимать подарки от безбородого юнца, который низок рождением? — и повелели сказать ему, что им от него подарков не надобно, что они сами приехали его одарить — крепким мечом между шеей и плечами; так и велели ему передать, что затем они сюда и приехали, ибо позор им всем великий, если такой юнец будет править столь славным королевством. С тем ответом послы и удалились и королю Артуру его пересказали, и тогда по совету своих баронов он удалился с пятьюстами людей и засел в крепкой башне. А короли обложили ту башню и начали осаду, но у короля Артура припасов было довольно.

На пятнадцатый день явился среди людей Мерлин в городе Карлионе. Сильно обрадовались короли Мерлину и спрашивали его:

— Какая тому причина, чтобы стать этому юнцу Артуру нашим королем?

— Сэры, — отвечал Мерлин. — Я поведаю вам причину: он — сын короля Утера Пендрагона, рожденный в браке и зачатый Игрейной, женой герцога Тинтагильского.

— Но тогда он ему незаконный сын, — сказали все.

— О нет, — сказал Мерлин, — был Артур зачат после смерти герцога, спустя более трех часов, а на тринадцатый день после этого Утер обвенчался с Игрейной, и тем доказываю я вам, что он — законный Утеров отпрыск. И кто бы ни спорил, ни возражал, все равно он будет королем, всех врагов своих одолеет и прежде, чем умереть ему, долго будет царствовать над всею Англией, и будут в подчинении у него Уэльс, Ирландия, Шотландия и еще столько королевств, что мне сейчас и не счесть.

Подивились словам Мерлина иные короли и рассудили: быть по его слову; но нашлись там и такие, как король Лот, что принялись над ним смеяться и потешаться, а многие стали поносить его, называя чародеем. Но на одном порешили они с Мерлином — чтобы король Артур вышел к ним и говорил с королями, а в том, что придет и уйдет он целым и невредимым, дали они Мерлину свои зарок. Пошел он к королю Артуру, поведал ему об этом уговоре и так наставлял его:

— Не опасайтесь ничего, сэр, но смело выходите и говорите с ними; и не щадите их, отвечайте им, как и подобает их королю и повелителю, ибо все равно возьмете вы над ними верх, хотят они того или нет.

VII. О первом сражении, которое вел король Артур, и как он одержал победу

И вот вышел король Артур из башни, а под плащом была у него надета кольчуга двойного плетения, и с ним вышел архиепископ Кентерберийский, и сэр Бодуин Бретонский, и сэр Кэй, и сэр Брастиас; все эти мужи достойнейшие были с ним. Когда сошлись они, то никто не явил робости, и сказаны были горячие речи и той и другой стороной, король же Артур отвечал им и говорил, что если будет он жив, то все равно заставит их преклониться, и потому они все в гнев удалились. «Берегитесь же!» — сказал им король Артур, и они тоже сказали королю: «Берегитесь!» А король возвратился в свою башню и вооружился и вооружил своих рыцарей.

— Что станете вы делать? — спросил Мерлин королей. — Одумайтесь лучше, ибо вам здесь не победить, будь вас хоть десять раз столько.

— Разве подобает нам бояться какого-то толкователя снов? — воскликнул король Лот.

Тут Мерлин исчез и, явившись к королю Артуру, стал советовать ему, чтобы обрушился он на них со всей мощью. А между тем триста

воинов из лучших, что были у королей, недолго думая перешли на сторону Артура, и это сильно его порадовало.

— Сэр, — сказал Мерлин Артуру, — не пускайте в ход тот меч, что достался вам чудом Божиим, покуда не увидите, что дело совсем плохо. А тогда обнажите его и бейтесь что есть мочи.

И вот напал король Артур на них в их лагере, и сэр Бодуин, сэр Кэй и сэр Брастиас разили врагов направо и налево так, что дивно было смотреть, а впереди на коне всегда был король Артур с мечом в руках, и столько свершил он бранных подвигов, что многие короли возрадовались его ловкости и отваге. Но тут сзади пробился король Лот, а с ним Король-с-Сотней-Рыцарей и король Карадос, и яростно напали они на Артура с тыла.

Повернулся сэр Артур вместе с рыцарями своими и разил всех кругом, и все время был сэр Артур первым в самой гуще битвы, покуда не убили под ним коня. Тут размахнулся король Лот и поверг наземь короля Артура. Но четыре рыцаря подхватили его и посадили на другого коня. И тогда вытащил он свой меч Экскалибур²¹, и заблестал он в глазах врагов его ярче тридцати факелов. И обратились они в бегство, и многие были перебиты. А тут поднялся простой люд Карлиона с дубинами и дрекольем и перебил многих рыцарей; короли же держались все вместе с теми из рыцарей, кто остался в живых, и так они бежали и скрылись. И пришел к Артуру Мерлин и дал ему совет их далее не преследовать.

VIII. Как Мерлин научил короля Артура послать за королем Баном и королем Борсом и о том, какой они ему дали военный совет

Король Артур устроил пир, а потом отправился в путь и прибыл в Лондон. Сюда, по совету Мерлина, созвал король своих баронов, ибо Мерлин предупредил его, что шестеро королей, против него воевавшие, не замедлят пойти войной на него и на его земли. Стал король спрашивать у баронов совета. Никакого совета они ему не дали, сказали лишь, что сил у них довольно.

— Хорошо сказано, — молвил Артур. — Я благодарю вас за вашу храбрость. Но, может быть, вы все, кто любите меня, спросите совета у Мерлина? Ведь вам ведомо, как много он для меня сделал и как много всего знает. Когда увидите его перед собою, то поклонитесь ему челом и попросите, чтобы дал наилучший совет.

Все бароны согласились поклониться ему и просить его совета. И вот послали за Мерлином, и все бароны просили его, чтобы дал им наилучший совет.

— Вот что скажу я вам, — ответил им Мерлин. — Остерегитесь: враги ваши весьма сильны и искуснее бойцов еще на свете не бывало. Они привлекли сейчас на свою сторону еще четырех королей и одного могущественного герцога, и если не пойдет за нашим королем рыцарство многочисленнее, нежели можно набрать в пределах сего королевства, и не станет сражаться на его стороне, то будет он побежден и убит.

— Что же тогда нам делать? — вопрошали все бароны.

— Вот какой я дам вам совет, — сказал Мерлин. — Живут за морем два брата, оба короли и оба искусные воины. Одного из них зовут Бан, король Бенвика, другого же Борс, король Галлии, иначе сказать — Франции. Против этих двух королей воюет могущественнейший из мужей король Клаудас, между ними распря из-за одного замка, и война у них идет превеликая. Но король Клаудас так богат добром всяким, что с помощью этого богатства привлекает к себе многих превосходных рыцарей и наносит тем двум королям поражения. А посему мой совет таков: пусть наш король и повелитель пошлет к королям Бану и Борсу двух надежных рыцарей с письмами, искусно составленными, и пригласит их явиться²² ко двору короля Артура и помочь ему в его войнах, а он за это поклянется помочь им в их войнах против короля Клаудаса. Что скажете вы на этот совет?

— Это добрый совет, — сказал Артур.

Тут же с превеликой поспешностью отрядили двух баронов ехать с этим поручением к двум королям, и по желанию короля Артура составлены были письма в любезнейшем духе, а послами были назначены Ульфиус и Брастиас. И отбыли они на добрых конях и в добрых доспехах, как требовал того обычай тех времен²³, и, переехав через море, поскакали они к городу Бенвику. Но неподалеку от Бенвика заметили их восемь рыцарей, подстергели на узкой дороге и хотели взять в плен. Стали они просить, чтобы те пропустили их, ибо они — посланцы от короля Артура к королям Бану и Борсу.

— Раз так, — сказали те рыцари, — значит вы либо умрете, либо станете пленниками, ибо мы — рыцари короля Клаудаса.

И с теми словами двое из них наставили свои копья на Ульфиуса и Брастиаса, а те тоже наставили копья, и что было силы сшиблись они друг с другом. Сломались копья у рыцарей Клаудаса, вышибли

их Ульфиус и Брастиас из седел и повергли наземь и, оставив их лежать, поскакали своей дорогой. Но остальные шестеро рыцарей поспешили вперед, чтобы снова встретиться с ними на узкой дороге. И еще двоих сокрушили Ульфиус и Брастиас и снова поскакали своей дорогой. Так, у четвертого переезда сошлись они двое на двое, но и этих двоих тоже повергли наземь. И не осталось из восьми рыцарей ни одного, кто не получил бы жестоких ран или кровавых ссадин.

Когда же прибыли они в Бенвик, то случилось, по счастью, так, что оба короля, Бан и Борс, были там. Сообщили королям, что прибыли два посланца. В тот же час отправлены были к ним два достойнейших рыцаря, один из них звался Лионс, властитель Палернский, другой — сэр Фарианс, славный рыцарь; и спрашивали Ульфиуса и Брастиаса, откуда они прибыли. Те отвечали, что прибыли от короля Артура, короля земли Английской. Тут в превеликой радости заключили их рыцари в объятия. Но, ведая, что то — посланцы Артура, не медлили рыцари, а тот же час пошли и доложили королям. Короли приняли их с искренним радушием и объявили, что Артуровы посланцы им дороже всех прочих послов. И тогда, поцеловав письма, они вручили их королям. Когда же короли Бан и Борс узнали, что писано в тех письмах, то оказали им еще больший почет, нежели прежде. И на эти важные письма дали они такой ответ, что исполнят желание короля Артура, и пригласили сэра Ульфиуса и сэра Брастиаса погостить у них, сколько те пожелают, ибо здесь им окажут такое гостеприимство, какое только можно оказать в этих краях. А Ульфиус и Брастиас рассказали им о своем приключении по дороге с восемью рыцарями.

— А! — сказали Бан и Борс, — это наши старые знакомцы. Знал бы я об этом, они бы так легко не отделались.

И были оба рыцаря приняты там с великим почетом, и одарили их дарами, сколько могли они унести, и передали им ответ на словах и на бумаге, что оба короля придут к Артуру со всей возможной поспешностью.

Пустились двое рыцарей в обратный путь, переехали через море и, явившись к своему господину, поведали ему, как успели они в том деле. Сильно возрадовался Артур и спрашивает:

— Как думаете вы, в какой срок придут сюда те два короля?

— Сэр, — отвечали они, — ждите их еще прежде Дня Всех Святых.

Тогда король повелел приготовить великий пир и по всему своему королевству сзывать охотников на турнир с поединками и назначил быть тому празднеству в День Всех Святых. Время шло, и все было

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие Кэкстона к изданию 1485 года	5
------------------------------------------------	---

ПОВЕСТЬ О КОРОЛЕ АРТУРЕ

I

I. Первое — как Утер Пендрагон послал за корнуэльским герцогом и женой его Игрейной и об их внезапном отбытии	9
II. Как Утер Пендрагон пошел войной на корнуэльского герцога и как содействием Мерлина он возлег с герцогиней и зачал Артура	10
III. О рождении короля Артура, и о его воспитании, и о смерти короля Утера Пендрагона, и как Артур был избран королем, и о дивном, чудесном мече, извлеченном из камня помянутым Артуром	12
IV. Как король Артур несколько раз вытащил меч	16
V. Как король Артур был коронован и распределил должности	18
VI. Как король Артур устроил на Пятидесятницу в Уэльсе великое празднество и какие короли и лорды прибыли на то празднество	19
VII. О первом сражении, которое вел король Артур, и как он одержал победу	20
VIII. Как Мерлин научил короля Артура послать за королем Баном и королем Борсом и о том, какой они ему дали военный совет	21
IX. О большом турнире, который задали король Артур и короли Бан и Борс, и как они переехали через море	24
X. Как одиннадцать королей собрали великое войско против короля Артура	26
XI. О сне, приснившемся Королю-с-Сотней-Рыцарей	27
XII. Как одиннадцать королей со своим войском бились против короля Артура и его войска и о многих подвигах воинской доблести	27
XIII. Еще о том же сражении	30
XIV. Еще о том же сражении	32
XV. Еще о помянутом сражении и как завершилось оно благодаря Мерлину	35
XVI. Как король Артур, король Бан и король Борс спасли короля Лодегранса, и другие обстоятельства	37
XVII. Как король Артур приехал в Карлион, и о его сновидении, и как он видел Зверя Рыкающего	39
XVIII. Как король Пелинор взял Артурова коня и последовал за Зверем Рыкающим и как встретился с Мерлином Артур	40

XIX.	Как Ульфиус обвинил Игрейну, мать Артура, в измене, и как прибыл туда рыцарь, желавший отмщения за смерть своего господина	42
XX.	Как Грифлет был возведен в рыцари и как он сразился в поединке с неким рыцарем	44
XXI.	Как прибыли из Рима двенадцать рыцарей и потребовали у Артура дани от нашей земли и как Артур сразился с неким рыцарем	45
XXII.	Как Мерлин спас Артуру жизнь и навел чары на короля Пелинора и усыпил его	47
XXIII.	Как благодаря Мерлину Артур достал Экскалибур, меч свой, у Владычицы Озера	48
XXIV.	Как пришло к Артуру известие, что король Риенс одолел одиннадцать королей, и как он потребовал бороду Артура на опушку своей мантии.	50
XXV.	Как было послано за всеми благородными детьми, рожденными в первый день мая, и как Мордред спасся.	51

II

I.	О девице, которая прибыла, препоясанная мечом, ища рыцаря таких достоинств, чтобы мог извлечь его из ножен	52
II.	Как Балин в облиии бедного рыцаря извлек из ножен меч, ставший потом причиной его гибели	53
III.	Как Владычица Озера потребовала себе голову рыцаря, которому достался меч, или голову девицы	55
IV.	Как Мерлин поведал историю этой девицы	57
V.	Как сэр Лансеор, ирландский рыцарь, увидел Балина, как они сразились и он был убит.	58
VI.	Как девица, возлюбленная Лансеора, убила себя из любви и как Балин повстречал своего брата Балана	59
VII.	Как карлик укорял Балина за смерть Лансеора, и как их тела нашел король Марк Корнуэльский и соорудил над ними гробницу	60
VIII.	Как Мерлин предрек, что два лучших рыцаря в мире будут биться здесь в поединке, и это — сэр Ланселот Озерный и сэр Тристрам	61
IX.	Как Балин и его брат по совету Мерлина захватили в плен короля Риенса и привезли его к королю Артуру	63
X.	Как король Артур воевал с королем Неро и с королем Лотом Оркнейским, и как король Лот был обманут Мерлином, и как были убиты двенадцать королей	64
XI.	О похоронах двенадцати королей и о пророчестве Мерлина, как Балин нанесет плачевный удар	66
XII.	Как на Артура выехал печальный рыцарь, как Балин догнал и вернул его и как тот рыцарь был убит невидимым рыцарем	67
XIII.	Как Балин с девицею повстречали другого рыцаря, который был убит таким же образом, и как девица отдала свою кровь во исполнение обычая замка	68

- XIV. Как Балин повстречал на пиру того рыцаря по имени Гарлон и убил его, чтобы его кровью исцелить сына того, кто оказал ему гостеприимство70
- XV. Как Балин бился с королем Пеламом, как сломался его меч и как он добыл копье, которым впоследствии нанес плачевный удар.71
- XVI. Как Балин был вызволен из-под развалин Мерлином и спас рыцаря, который хотел убить себя от любви72
- XVII. Как этот рыцарь убил свою возлюбленную и рыцаря, с нею лежавшего, и как он после этого убил себя собственным мечом, и как Балин поехал дальше к замку, где встретил свою смерть74
- XVIII. Как Балин встретился со своим братом Баланом и как они рубились друг с другом, того не ведая, пока не нанесли один другому смертельные раны.75
- XIX. Как Мерлин похоронил их обоих в одной гробнице, и о мече Балина.77

III

- I. Как король Артур взял себе жену Гвиневеру, дочь Лодегранса, короля земли Камилард, от которого он получил Круглый Стол79
- II. Как получили посвящение рыцари Круглого Стола и как их места были благословлены епископом Кентерберийским80
- III. Как прибыл бедный человек на тощей кобыле и испросил у короля Артура милости, чтобы возвели его в рыцари.81
- IV. Как сэр Тор был признан сыном короля Пелинора и как Гавейн был посвящен в рыцари83
- V. Как на свадебном пиру короля Артура и Гвиневеры вбежал в залу белый олень, а за ним тридцать пар гончих псов, и как в него вцепилась сука, и как она была оттуда унесена84
- VI. Как сэр Гавейн отправился вдогонку за оленем, и как бились друг с другом за оленя два брата85
- VII. Как олень был загнан в замок и там убит, и как Гавейн убил даму.87
- VIII. Как сэр Гавейн и Гахерис бились против четырех рыцарей и были побеждены, и как им была сохранена жизнь по просьбе четырех дам88
- IX. Как сэр Тор поехал вдогонку за рыцарем, унесшим суку, и о его приключениях в пути90
- X. Как сэр Тор нашел суку у одной дамы и как из-за собаки напал на него рыцарь.91
- XI. Как сэр Тор одолел этого рыцаря и как тот лишился головы по слову одной девицы.92
- XII. Как рыцарь Пелинор поехал за дамой и за рыцарем, который ее увез, и как одна дама просила его о помощи, и как он сразился за нее с двумя рыцарями и одного убил первым же ударом94
- XIII. Как король Пелинор отвоевал даму и привез ее в Камелот ко двору короля Артура.96
- XIV. Как по пути он подслушал разговор двух рыцарей, пока отдыхал в ложине, а также о других приключениях.98
- XV. Как, прибыв в Камелот, он поклялся на книге правдиво поведать о своем приключении99

IV

- I. Как Мерлин влюбился до безумства в одну из девиц Владычицы
Озера и как он оказался заперт в скале под камнем и там умер 100
- II. Как пять королей прибыли в нашу землю вести войну
против короля Артура и какой совет держал Артур 102
- III. Как король Артур сразился с ними и победил и убил
пятерых королей, а остальных обратил в бегство 103
- IV. Как битва закончилась раньше, чем он прибыл,
и как король основал аббатство на том месте, где она происходила 105
- V. Как сэр Тор был возведен в рыцари Круглого Стола
и как Багдемагус остался недоволен. 106
- VI. Как король Артур, король Уриенс и сэр Акколон Галльский
гнали оленя, и о их чудесном приключении 107
- VII. Как Артур вызвался выйти на бой ради того, чтобы
освободиться из темницы, а также вызволить двадцать
рыцарей, которые были в заточении 109
- VIII. Как Акколон оказался у ручья и вызвался сразиться с Артуром 110
- IX. О поединке между Артуром и Акколоном 112
- X. Как меч короля Артура, которым он бился, оказался
сломан и как он отнял у Акколона свой собственный
меч Экскалибур и одолел противника 113
- XI. Как Акколон признался в предательстве, свершенном Феей Морганой,
сестрой короля Артура, и как она хотела, чтобы он был убит 115
- XII. Как Артур помирил двух братьев и вернул свободу
двадцати рыцарям, и как погиб сэр Акколон 116
- XIII. Как Моргана хотела зарубить сэра Уриенса, своего мужа,
и как его спас ее сын сэр Ивейн 118
- XIV. Как королева Фея Моргана сильно горевала из-за смерти
Акколона и как она обманом отняла у Артура ножны 119
- XV. Как Фея Моргана спасла от смерти рыцаря, которого
хотели утопить, и как король Артур возвратился домой 121
- XVI. Как девица — приближенная Владычицы Озера спасла
короля Артура от плаща, который должен был его испелить 122
- XVII. Как сэр Гавейн и сэр Ивейн повстречались с двенадцатью
прекрасными девицами и как те жаловались на сэра Мархальта 124
- XVIII. Как сэр Мархальт сражался в поединке с сэром Гавейном
и сэром Ивейном и поверг наземь обоих 125
- XIX. Как сэр Мархальт, сэр Гавейн и сэр Ивейн повстречали девиц
и каждый избрал себе спутницу 128
- XX. Как рыцарь и карла дрались за даму 129
- XXI. Как король Пелеас сдался в плен, дабы только увидеть свою даму 131
- XXII. Как сэр Гавейн прибыл к даме Этарде и возлег с нею
и как сэр Пелеас застал их спящих 133
- XXIII. Как сэр Пелеас разлюбил Этарду благодаря чарам девицы — прибли-
женной Владычицы Озера, которую он и любил потом всю жизнь 136
- XXIV. Как сэр Мархальт ехал с девицей и как они прибыли
к герцогу Южных земель 136

XXV. Как сэр Мархальт сражался с герцогом и его шестью сыновьями и всех покорил	138
XXVI. Как сэр Ивейн ехал с девицей сорока лет от роду и как он завоевал первенство на турнире	140
XXVII. Как сэр Ивейн бился с двумя рыцарями и победил их.	141
XXVIII. Как на исходе года все трое рыцарей и их три девицы съехались к тому же источнику	142

ПОВЕСТЬ О БЛАГОРОДНОМ КОРОЛЕ АРТУРЕ, КАК ОН СТАЛ ИМПЕРАТОРОМ ЧЕРЕЗ ДОБЛЕСТЬ СВОИХ РУК

V

I. Как двенадцать старцев из Рима прибыли к королю Артуру, чтобы потребовать дани.	144
II. Как короли и лорды обещали королю Артуру поддержку и помощь против римлян.	146
III. Как король Артур созвал в Йорке парламент и как он распорядился об управлении королевством в свое отсутствие	149
IV. Как король Артур погрузился на корабль, и как ему в кабине привиделся дивный сон, и как его истолковали	150
V. Как местный человек поведал ему об удивительном великане и как он бился с ним и его победил	151
VI. Как король Артур отправил сэра Гавейна и других к Луцию и как они выдержали нападение и вышли из битвы с честью	156
VII. Как Луций отправил некоторых вперед засадой, чтобы отбить своих плененных рыцарей, и как им это не удалось ...	160
VIII. Как один сенатор сообщил Луцию весть об их поражении, а также о великом бое между Артуром и Луцием.	165
IX. Как Артур, одержав победу над римлянами, вторгся в Аллеманию, а оттуда — в Италию.	170
X. О поединке, который вел Гавейн с одним сарацином, который сдался ему и принял христианство.	172
XI. Как сарацины выскочили из леса, чтобы отбить свой скот, и о великом сражении	176
XII. Как сэр Гавейн возвратился к королю Артуру со своими пленниками и как король взял город и был коронован императором.	179

СЛАВНАЯ ПОВЕСТЬ О СЭРЕ ЛАНСЕЛОТЕ ОЗЕРНОМ

VI

I. Как сэр Ланселот и сэр Лионель покинули королевский двор, чтобы искать приключения, и как сэр Лионель оставил его спящим и был схвачен.	184
II. Как сэр Эктор отправился вслед на поиски сэра Ланселота и как он был пленен сэром Тарквином.	185

III. Как четыре королевы нашли спящего Ланселота и как волшебными чарами он был схвачен и увезен в замок.	187
IV. Как одна девица вызволила сэра Ланселота.	188
V. Как один рыцарь нашел Ланселота в постели своей возлюбленной и как сэр Ланселот бился с этим рыцарем.	190
VI. Как сэра Ланселота принимала дочь короля Багдамагуса и как она поведала ему о горе своего отца.	191
VII. Как сэр Ланселот выступал на турнире и как он повстречался с сэром Тарквином, везущим сэра Гахериса.	192
VIII. Как сэр Ланселот и сэр Тарквин бились в поединке.	195
IX. Как сэр Тарквин был убит и как сэр Ланселот поручил сэру Гахерису освободить всех пленников.	196
X. Как сэр Ланселот поехал с девицею и убил рыцаря, который учинял обиды всем дамам, а также еще простолюдина, не пускавшего на мост.	198
XI. Как сэр Ланселот убил двух великанов и освободил замок.	200
XII. Как сэр Ланселот выехал в облачении сэра Кэя и поверг наземь одного рыцаря.	203
XIII. Как сэр Ланселот бился с четырьмя рыцарями Круглого Стола и одолел их.	204
XIV. Как сэр Ланселот последовал за гончей сукой в замок, где нашел мертвого рыцаря, и как потом одна девица просила его исцелить ее брата.	206
XV. Как сэр Ланселот приехал в Гиблюю Часовню и взял там от мертвого тела доску полотна и меч.	207
XVI. Как сэр Ланселот по просьбе одной девицы достал ей ловчего сокола, чем и был обманут.	209
XVII. Как сэр Ланселот нагнал рыцаря, который преследовал свою жену, чтобы убить ее, и что он ему сказал.	211
XVIII. Как сэр Ланселот прибыл ко двору короля Артура и как там было поведено обо всех его славных делах и подвигах.	213

ПОВЕСТЬ О СЭРЕ ГАРЕТЕ ОРКНЕЙСКОМ ПО ПРОЗВАНИЮ БОМЕЙН

VII

I. Как Бомейн прибыл ко двору короля Артура и испросил у короля Артура три желанья.	215
II. Как сэр Ланселот и сэр Гавейн рассердились за то, что сэр Кэй насмеялся над Бомейном, и о девице, которая искала рыцаря, чтобы сразилась за даму.	217
III. Как Бомейн пожелал выступить в поединке и желание его было удовлетворено, и как он пожелал, чтобы его произвел в рыцари сэр Ланселот.	219
IV. Как Бомейн отправился в путь и как он добыл копье и щит у сэра Кэя и как он сражался и рубился с сэром Ланселотом.	220

- V. Как Бомейн назвал сэру Ланселоту свое имя и как он был произведен в рыцари сэром Ланселотом и нагнал девицу 221
- VI. Как Бомейн вступил в бой и убил двух рыцарей у переправы.. . . . 223
- VII. Как Бомейн бился с Рыцарем Черного Поля и бился, покуда он не упал и не умер. 224
- VIII. Как брат убитого рыцаря встретился с Бомейном и бился с Бомейном, пока не покорился 226
- IX. Как девица все время поносила Бомейна и не позволяла ему сесть с ней за один стол, а звала его кухонным мужиком 228
- X. Как третий брат, которого звали Красный Рыцарь, бился с Бомейном на копьях и на мечах и как Бомейн победил его . . . 229
- XI. Как сэр Бомейн переносил поношения девицы и переносил терпеливо. 231
- XII. Как Бомейн бился с сэром Персиантом Индийским и принудил его к сдаче. 234
- XIII. О богоугодной беседе между сэром Персиантом и Бомейном, и как он открыл, что его имя — сэр Гарет 235
- XIV. Как дама, которая подвергалась осаде, получила известие от своей сестры о том, что она нашла ей рыцаря, и о поединках, из которых он вышел победителем 237
- XV. Как девица и Бомейн прибыли к месту осады и подъехали под дерево сикамору и как Бомейн затрубил в рог и к нему на бой выехал рыцарь Красного Поля 239
- XVI. Как оба рыцаря съехались, и о чем они говорили, и как начали поединок 241
- XVII. Как после долгого боя Бомейн одолел рыцаря и хотел его убить, но по просьбе лордов сохранил ему жизнь, но заставил его покориться даме 242
- XVIII. Как рыцарь признал себя побежденным и как Бомейн велел ему отправиться ко двору короля Артура и просить пощады у сэра Ланселота 244
- XIX. Как Бомейн отправился к даме, но нашел ворота запертыми, и какие слова говорила ему дама. 246
- XX. Как сэр Бомейн поехал спасти своего карлика и приехал в замок, где тот находился. 247
- XXI. Как сэр Гарет, иначе прозываемый Бомейном, явился к своей даме, и как они познакомились, и об их любви 249
- XXII. Как ночью появился вооруженный рыцарь и бился с сэром Гаретом и как, жестоко раненный в бедро, он отсек рыцарю голову. 251
- XXIII. Как упомянутый рыцарь на вторую ночь явился снова и снова был обезглавлен и как на праздник Пятидесятницы все рыцари, побежденные сэром Гаретом, прибыли пленниками ко двору короля Артура.. . . . 253
- XXIV. Как король Артур простил их и спрашивал, где сэр Гарет 255
- XXV. Как на этот праздник Пятидесятницы прибыла королева Оркнейская, и сэр Гавейн и его братья просили у нее благословения 256

XXVII.	Как король Артур послал к леди Лионессе и как она повелела устроить турнир у стен своего замка и как туда прибыли многие рыцари*	258
XXVIII.	Как король Артур отправился на тот турнир со своими рыцарями, и как леди принимала их с честью, и как рыцари вступили в бой	260
XXIX.	Как рыцари держались в бою	262
XXX.	Еще о том же турнире	264
XXXI.	Как сэр Гарет был признан герольдами и как он покинул поле	266
XXXII.	Как сэр Гарет приехал к замку и был там хорошо принят и как он бился с неким рыцарем и убил его	267
XXXIII.	Как сэр Гарет сражался с рыцарем, который держал в заключении тридцать дам, и как он его убил	269
XXXIV.	Как сэр Гавейн и сэр Гарет бились друг с другом и как они узнали один другого благодаря девице Лионетте.	271
XXXV.	Как сэр Гарет объявил об их любви королю Артуру и как был назначен день свадьбы	273
XXXVI.	О пышном торжестве, и о том, кто какие должности на нем исправлял, и о поединках на празднестве	275

КНИГА О СЭРЕ ТРИСТРАМЕ ЛИОНСКОМ

VIII

I.	Как был рожден сэр Тристрам Лионский и как его мать умерла в родах, отчего и назвала его Тристрам.	278
II.	Как мачеха сэра Тристрама заказала яд, дабы отравить Тристрама	279
III.	Как сэра Тристрама отослали во Францию, и как у него был наставник по имени Говернал, и как он обучился игре на арфе, а также соколиной и псовой охоте.	281
IV.	Как из Ирландии прибыл сэр Мархальт взимать с Корнуэлла дань, а в противном случае — биться в поединке.	282
V.	Как сэр Тристрам вызвался на поединок за Корнуэлл и как он был посвящен в рыцари	284
VI.	Как сэр Тристрам высадился на острове, дабы вступить в поединок с сэром Мархальтом	286
VII.	Как сэр Тристрам бился против сэра Мархальта и одержал победу, и как сэр Мархальт бежал к своему кораблю.	286
VIII.	Как сэр Мархальт, возвратившись в Ирландию, умер от раны, которую нанес ему сэр Тристрам, и о ране сэра Тристрама.	288
IX.	Как сэр Тристрам был отдан на попечение Изольды Прекрасной, дабы она исцелила его рану.	290
X.	Как сэр Тристрам стал победителем на турнире в Ирландии и заставил Паломида целый год не носить доспехов.	292

* Здесь (а также в книге IX) ошибка в нумерации глав («рубрик»), идущая от издания Кэктона.

- XI. Как королева узнала по мечу, что это сэра Тристрам убил
ее брата, и в какой он оказался опасности. 294
- XII. Как сэра Тристрам простился с королем и с Прекрасной
Изольтдой и, покинув Ирландию, вернулся в Корнуэлл 295
- XIII. Как сэра Тристрам и король Марк ранили один другого
из-за жены одного рыцаря 297
- XIV. Как сэра Тристрам возлежал с этой дамой и как ее муж
бился с сэром Тристрамом 298
- XV. Как сэра Блеоберис потребовал себе прекраснейшую
из дам при дворе короля Марка, каковую и увез,
и как с ним сражались. 300
- XVI. Как сэра Тристрам бился с тремя рыцарями Круглого стола 301
- XVII. Как сэра Тристрам бился за даму с сэром Блеоберисом
и как даме было предложено выбрать, с кем она поедет. 303
- XVIII. Как дама пренебрегла сэром Тристрамом и осталась
с сэром Блеоберисом, и как она пожелала вернуться к своему мужу 305
- XIX. Как король Марк послал сэра Тристрама в Ирландию
за прекрасной Изольтдой, и как по воле случая он приплыл в Англию . . . 306
- XX. Как ирландский король Ангвисан был призван
ко двору короля Артура за измену 307
- XXI. Как сэра Тристрам защитил пажа от рыцаря и как Говернал
рассказал ему про короля Ангвисанса 308
- XXII. Как сэра Тристрам бился за сэра Ангвисанса и победил
его противника и как противник не хотел сдаваться. 310
- XXIII. Как сэра Бламур желал, чтобы Тристрам убил его, и как
сэра Тристрам сохранил ему жизнь и как они заключили уговор 312
- XXIV. Как сэра Тристрам просил прекрасную Изольтду для короля Марка
и как сэра Тристрам и Изольтда испили любовного напитка 313
- XXV. Как сэра Тристрам и Изольтда были в темнице и как он бился
за ее красоту и отрубил голову другой даме. 315
- XXVI. Как сэра Тристрам бился с сэром Брюнором и под конец
отсек ему голову. 317
- XXVII. Как сэра Галахальт бился с сэром Тристрамом и как сэра Тристрам
покорился и обещал присоединиться к Ланселоту 319
- XXVIII. Как сэра Ланселот повстречался с сэром Карадосом,
увозившим сэра Гавейна, и о спасении сэра Гавейна. 320
- XXIX. О свадьбе короля Марка и прекрасной Изольтды
и о Брангвейне, ее служанке, и о Паломиде 321
- XXX. Как Паломид потребовал себе королеву Изольтду и как Ламбегус
поскакал вослед спасать ее и об избавлении Изольтды. 322
- XXXI. Как сэра Тристрам поехал за Паломидом и как нашел его
и бился с ним и по слову Изольтды поединок был прекращен 324
- XXXII. Как сэра Тристрам привез обратно королеву Изольтду
и о споре между королем Марком и сэром Тристрамом. 326
- XXXIII. Как сэра Ламорак бился с тридцатью рыцарями и сэра Тристрам
по воле короля Марка убил его коня 328
- XXXIV. Как сэра Ламорак прислал королю Марку рог из вражды
к сэру Тристраму и как сэра Тристрам спрятался в часовне. 330

- XXXV. Как сэра Тристрама вызволили его люди, и о королеве Изольде,
как она была брошена в хижину прокаженного,
и как сэр Тристрам был ранен 332
- XXXVI. Как сэр Тристрам поступил на военную службу
к королю Бретани Хоуэллу и убил врага его на поле битвы 333
- XXXVII. Как сэр Супинабиль поведал сэру Тристраму о недоброй славе,
которая пошла о нем при дворе короля Артура, и о сэре Ламораке..... 334
- XXXVIII. Как сэр Тристрам и его жена приехали в Уэльс
и как он там встретился с сэром Ламораком 336
- XXXIX. Как сэр Тристрам сражался с сэром Навоном и одолел его
и поставил сэра Ламорака господином острова 338
- XL. Как сэр Ламорак расстался с сэром Тристрамом
и повстречался с сэром Фролло, а потом с сэром Ланселотом.. 340
- XLI. Как сэр Ламорак убил сэра Фролла и о рыцарственном
поединке с сэром Белиансом, его братом. 343

IX

- I. Как прибыл ко двору короля Артура юноша, которого
сэр Кэй прозвал в насмешку «Худая Одежка» 345
- II. Как ко двору приехала девица и просила, чтобы
какой-нибудь рыцарь взялся исполнить подвиг
и как вызвался Лакот Мальтелье. 346
- III. Как Лакот Мальтелье поверг наземь сэра Дагонета, королевского
шута, и об упреках, которыми осыпала его девица 348
- IV. Как Лакот Мальтелье бился один против ста рыцарей
и как он спасся с помощью дамы. 349
- V. Как ко двору прибыл сэр Ланселот и услышал про Лакота,
и как он выехал за ним, и как Лакот Мальтелье попал в плен 351
- VI. Как сэр Ланселот сразился с шестью рыцарями,
а потом еще с сэром Брианом и как он освободил пленников..... 353
- VII. Как сэр Ланселот повстречал девицу, которую звали
Мальдизанта Злоязычная, и как он дал ей имя Бьенпенсанта
Доброхотная 354
- VIII. Как Лакот Мальтелье был захвачен в плен, а потом спасен
сэром Ланселотом, и как сэр Ланселот одолел четырех братьев..... 357
- IX. Как сэр Ланселот сделал сэра Лакота владельцем замка Пендрагон,
и как он потом был возведен в рыцари Круглого стола 358
- X. Как прекрасная Изольда отправила со своей служанкой
Брангвейной письма к сэру Тристраму, и о различных
приключениях сэра Тристрама. 359
- XI. Как сэр Тристрам повстречался с сэром Ламораком Уэльским,
и как они сражались, а потом уговорились никогда
больше друг с другом не сражаться..... 361
- XII. Как сэр Паломид преследовал Зверя Рыкающего
и поверг наземь сэра Тристрама и сэра Ламорака одним копьём 362
- XIII. Как сэр Ламорак повстречался с сэром Мелегантом
и сражался с ним во имя красоты дамы Гвиневеры 363

- XIV. Как сэр Кэй повстречался с сэром Тристрамом, а потом о дурной славе рыцарей Корнуэлла, и как они бились на поединке 366
- XV. Как король Артур очутился в Гиблом Лесу и как сэр Тристрам спас ему жизнь 367
- XVI. Как сэр Тристрам вернулся к прекрасной Изольде, и как Кэхидин полюбил прекрасную Изольду, и о письме, которое нашел Тристрам 369
- XVII. Как сэр Тристрам покинул Тинтагиль и как он предавался горю и столь долго пробыл в лесу, что лишился рассудка. 371
- XVIII. Как сэр Тристрам искупал в ручье Дагонета, и как Паломид отправил на поиски Тристрама девицу, и как Паломид встретился с королем Марком 373
- XIX. Как прошел слух, что сэр Тристрам умер, и как Прекрасная Изольда хотела себя убить 375
- XX. Как король Марк нашел сэра Тристрама нагого и распорядился, чтобы его доставили в Тинтагиль, и как там его признала собака 376
- XXI. Как король Марк по наущению придворных советчиков изгнал сэра Тристрама из Корнуэлла на срок в десять лет 378
- XXII. Как одна девица искала помощи сэру Ланселоту, который бился против тридцати рыцарей, и как сэр Тристрам вступил с ними в бой 380
- XXIII. Как сэр Тристрам и сэр Ланселот нашли пристанище, но должны были сразиться с двумя рыцарями 382
- XXIV. Как сэр Тристрам сражался с сэром Кэем и с сэром Саграмуром Желанным и как сэр Гавейн отвел сэра Тристрама от Феи Морганы. 384
- XXV. Как сэр Тристрам и сэр Гавейн выехали на бой против тридцати рыцарей, но те не осмелились к ним выйти. 386
- XXVI. Как девица Брангвейна нашла Тристрама спящим у источника и как она отдала ему письма от прекрасной Изольды. 387
- XXVII. Как сэра Тристрама поверг наземь сэр Паломид и как сэр Ланселот одолел двоих. 389
- XXVIII. Как сэр Ланселот сражался с Паломидом и сокрушил его и как потом на него напали двенадцать рыцарей. 391
- XXIX. Как преуспел сэр Тристрам в первый день турнира и как он завоевал первенство. 392
- XXX. Как сэр Тристрам решил выступить против партии короля Артура, потому что увидел, что на их стороне сэр Паломид. 393
- XXXI. Как сэр Тристрам нашел сэра Паломида у источника и привез его с собой на ночлег. 396
- XXXII. Как сэр Тристрам сокрушил сэра Паломида и как он сражался с королем Артуром и о других подвигах 398
- XXXIV. Как сэр Ланселот поранил сэра Тристрама и как сэр Тристрам после этого сокрушил сэра Паломида 399
- XXXV. Как приз за третий день был присужден сэру Ланселоту и как сэр Ланселот отдал его сэру Тристраму. 401

- XXXVI. Как Паломид прибыл в замок, где находился сэр Тристрам,
и как сэр Ланселот и еще десять рыцарей отправились
на поиски сэра Тристрама 403
- XXXVII. Как сэр Тристрам, сэр Паломид и сэр Динадан были схвачены
и брошены в темницу 405
- XXXVIII. Как короля Марка злила добрая слава сэра Тристрама.
О поединках рыцарей Артура с корнуэльскими рыцарями. 407
- XXXIX. О предательстве короля Марка, и как сэр Гахерис
поверг его наземь, а также кузена его Анд्रेта 410
- XL. Как, пробыв долгое время в заточении, сэр Тристрам,
сэр Паломид и сэр Динадан были освобождены 412
- XLI. Как сэр Динадан спас даму от сэра Брюса Безжалостного,
и как сэр Тристрам получил щит от Феи Морганы 414
- XLII. Как сэр Тристрам взял щит с собою, а также как он убил
возлюбленного Феи Морганы 416
- XLIII. Как Фея Моргана похоронила своего возлюбленного
и как сэр Тристрам восхвалял сэра Ланселота и его род 417
- XLIV. Как сэр Тристрам на турнире выступал со щитом,
полученным от Феи Морганы 418

X

- I. Как сэр Тристрам бился с королем Артуром и поверг его
из-за того, что он отказался открыть, откуда у него этот щит 420
- II. Как сэр Тристрам спас жизнь сэру Паломиду
и как они стоворились сразиться через две недели 422
- III. Как сэр Тристрам разыскивал неизвестного рыцаря, который
поверг его, а также многих других рыцарей Круглого стола 424
- IV. Как сэр Тристрам поверг сэра Саграмура Желанного
и сэра Додинаса Свирепого 426
- V. Как сэр Тристрам повстречался у камня с сэром Ланселотом
и как они сражались, не узнав друг друга 427
- VI. Как сэр Ланселот привез сэра Тристрама ко двору
и о радости короля и других по случаю прибытия
сэра Тристрама 429
- VII. Как из ненависти к сэру Тристраму король Марк с двумя
рыцарями прибыл в Англию и как он убил одного из рыцарей 431
- VIII. Как король подбыхал к источнику и нашел там сэра Ламорака,
возносящего жалобы на свою любовь к жене короля Лота. 433
- IX. Как король Марк, сэр Ламорак и сэр Динадан приехали
в замок и как короля Марка там узнали 435
- X. Как сэр Берлюс сражался с королем Марком и как сэр Динадан
принял его сторону. 436
- XI. Как король Марк насмеялся над сэром Динаданом
и как им встретились шесть рыцарей Круглого стола. 438
- XII. Как те шестеро рыцарей выслали сэра Дагонета сразиться
с королем Марком и как король Марк отказался вступить
с ним в поединок 439

- XIII. Как сэр Паломид по воле случая повстречался с бегущим королем Марком и как он поверг наземь Дагонета и остальных рыцарей 441
- XIV. Как король Марк и сэр Динадан слышали жалобы и пени сэра Паломида на прекрасную Изольду. 443
- XV. Как король несправедно убил перед королем Артуром Аманта и как сэр Ланселот доставил короля Марка к королю Артуру 445
- XVI. Как сэр Динадан рассказал сэру Паломиду о поединке между сэром Ланселотом и сэром Тристрамом. 447
- XVII. Как сэр Ламорак бился с разными рыцарями из замка, где находилась Фея Моргана 449
- XVIII. Как сэр Паломид хотел выступить вместо сэра Ламорака против рыцарей замка 450
- XIX. Как сэр Ламорак бился в поединке с сэром Паломидом и жестоко его поранил 452
- XX. Как сэр Ланселот услышал о том, что Дагонет преследовал короля Марка, а некий рыцарь поверг его и остальных шестерых. 454
- XXI. Как король Артур повелел возгласить большой турнир и как туда прибыл сэр Ламорак и поверг сэра Гавейна и многих других 457
- XXII. Как король Артур заставил короля Марка помириться с сэром Тристрамом и они отбыли в Корнуэлл. 459
- XXIII. Как сэр Персиваль был возведен в рыцари короля Артура, и как заговорил немой и привел его к Круглому столу 460
- XXIV. Как сэр Ламорак возлежал с женой короля Лота и как сэр Гахерис убил ее, которая была ему родной матерью 461
- XXV. Как сэр Агравейн и сэр Мордред повстречались с убегающим рыцарем, и как они оба были повержены, и о сэре Динадане 463
- XXVI. Как король Артур, королева и Ланселот получили письма из Корнуэлла, и об их ответах 465
- XXVII. Как сэр Ланселот был разгневан письмом, которое получил от короля Марка, и о сэре Динадане, который сложил песню о короле Марке 466
- XXVIII. Как сэр Тристрам был ранен, и о войне, которую вел король Марк, и о том, как сэр Тристрам дал обещание его спасти 467
- XXIX. Как сэр Тристрам выиграл бой, и как Элиас вызвал желающих на поединок 470
- XXX. Как сэр Элиас и сэр Тристрам бились друг с другом из-за дани, и как Тристрам убил сэра Элиаса на поле боя 472
- XXXI. Как на большом пиру король Марк призвал менестреля, и тот спел песню, которую сочинил Динадан 474
- XXXII. Как король Марк изменнически убил своего брата Бодуина в благодарность за службу, которую он ему сослужил. 475
- XXXIII. Как Англида, жена Бодуина, бежала со своим юным сыном Александром-Сиротой и прибыла в замок Арундель 477

- XXXIV. Как Англида передала своему сыну Александру
окровавленный дублет в тот день, как его посвятили в рыцари,
а с ним и поручение отомстить. 478
- XXXV. Как королю Марку стало известно об Александре,
и как он едва не убил сэра Садука за то, что тот его спас. 479
- XXXVI. Как сэр Александр завоевал первенство на турнире,
и о Фее Моргане, и о том, как он бился с сэром Малегрином
и сразил его 480
- XXXVII. Как королева Фея Моргана завлекла Александра
к себе в замок и исцелила его раны 483
- XXXVIII. Как благодаря девице Александру удалось вырваться
из замка королевы Феи Морганы 484
- XXXIX. Как Александр повстречался с Алисой-Прекрасной
Паломницей, и как он сражался на копьях с двумя рыцарями,
а также еще о нем и о сэре Мордредде. 486
- XL. Как сэр Галахальт велел провозгласить турнир в Сурлузе,
на котором рыцари королевы Гвиневеры должны были
выступить против всех приезжих. 488
- XLI. Как сэр Ланселот сражался на турнире, и как сэр Паломид
совершал подвиги ради девицы 489
- XLII. Как бились друг с другом сэр Галахальт и сэр Паломид;
и о сэре Динадане с сэром Галахальтом. 491
- XLIII. Как сэр Аркад обвинил сэра Паломида в измене,
и как сэр Паломид его убил. 493
- XLIV. О дне третьем, и как сэр Паломид бился на копьях
с сэром Ламораком; а также и о других вещах. 494
- XLV. О дне четвертом и о многих славных ратных подвигах. 495
- XLVI. О дне пятом, и как выказал себя сэр Ламорак. 497
- XLVII. Как Паломид сражался за одну даму с Корсабрином,
и как Паломид убил Корсабрина. 498
- XLVIII. О дне шестом и что тогда происходило. 500
- XLIX. О седьмом сражении, и как Ланселот в обличи девицы
поверг сэра Динадана 502
- L. Как сэра Тристрама заманили предательством на турнир,
дабы убить, и как он попал в заточение. 503
- LI. Как король Марк распорядился составить подложные письма
от римского папы, и как сэр Персиваль освободил
сэра Тристрама из темницы. 505
- LII. Как сэр Тристрам и Прекрасная Изольда приехали в Англию,
и как сэр Ланселот привез их в замок Веселой Стражи 508
- LIII. Как по совету Прекрасной Изольды Тристрам не выезжал
безоружный, и как он повстречал сэра Паломида 510
- LIV. О сэре Паломиде, как он повстречался с сэром Блеоберисом
и сэром Эктором, и о сэре Персивале. 513
- LV. Как сэр Тристрам повстречал сэра Динадана, и о том,
что они задумали, и что он сказал братьям сэра Гавейна 515
- LVI. Как сэр Тристрам поверг сэра Агравейна и сэра Гахериса,
и как Прекрасная Изольда послала за сэром Динаданом. 518

- LVII. Как сэр Динадан встретился с сэром Тристрамом, и как
в поединке с сэром Паломидом сэр Динадан узнал его 520
- LVIII. Как они подъехали к замку Лонезепу и о подробностях
смерти сэра Ламорака 523
- LIX. Как они выехали на берег Умбера, и как увидели там барку,
а в ней лежало тело короля Херманса 525
- LX. Как сэр Тристрам и его товарищи остановились
в одном замке и как его хозяин потом бился с сэром Тристрамом,
и о прочих делах 526
- LXI. Как Паломид отправился сражаться с двумя братьями,
мстя за смерть короля Херманса 529
- LXII. Текст письма, написанного ради мести за смерть короля,
и как Паломид сражался за право вести поединок 531
- LXIII. О приготовлениях сэра Паломиды и двух братьев,
которым предстояло с ним сразиться 533
- LXIV. О бое между сэром Паломидом и двумя братьями,
и как оба брата были убиты. 535
- LXV. Как сэр Тристрам и сэр Паломид повстречались
с Брюсом Безжалостным, и как сэр Тристрам
и Прекрасная Изольда отправились в Лонезеп 537
- LXVI. Как сэр Паломид бился с сэром Галихоудином, а потом
с сэром Гавейном и поверг обоих 540
- LXVII. Как сэр Тристрам с товарищами прибыл на турнир в Лонезепе,
и о разных поединках и прочем 542
- LXVIII. Как бились сэр Тристрам и его товарищи,
и о славных подвигах, какие они свершали на этом турнире. 544
- LXIX. Как сэр Тристрам был выбит из седла и повергнут наземь
сэром Ланселотом, а после этого сэр Тристрам сокрушил
короля Артура. 546
- LXX. Как сэр Тристрам сменил доспехи и облачился в красное
и как он унизился; и как сэр Паломид убил коня
под сэром Ланселотом. 548
- LXXI. Как сэр Ланселот объявил сэру Паломиду, что в тот день
первенство присуждено сэру Паломиду 550
- LXXII. Как сэр Динадан побуждал сэра Тристрама к успехам. 552
- LXXIII. Как король Артур и сэр Ланселот навестили Прекрасную
Изольду, и как Паломид поверг наземь короля Артура. 553
- LXXIV. Как на второй день Паломид изменил сэру Тристраму
и стал выступать на противной стороне. 555
- LXXV. Как сэр Тристрам покинул поле и разбудил сэра Динадана
и сменил свое облачение на черное 557
- LXXVI. Как сэр Паломид сменил щит и доспехи, дабы поразить
сэра Тристрама, и как поступил с сэром Тристрамом сэр Ланселот . . . 559
- LXXVII. Как сэр Тристрам с Прекрасной Изольдой отправились
в обратный путь и как Паломид последовал за ними
и просил извинения 562
- LXXVIII. Как король Артур и сэр Ланселот явились к ним в шатры,
и о сэре Паломиде 564

LXXXIX.	Как сэр Тристрам и сэр Паломид отличились на следующий день, и как король Артур был выбит из седла	566
LXXX.	Как сэр Тристрам встал на сторону короля Артура, а сэр Паломид не пожелал.	568
LXXXI.	Как сэр Блеоберис и сэр Эктор сообщили королеве Гвиневере о красоте Прекрасной Изольды	570
LXXXII.	Как сэр Паломид убивался над ручьем, и как туда прибыл и нашел его Эпиногрис, и как они оба возносили пени	571
LXXXIII.	Как сэр Паломид возвратил сэру Эпиногрису его даму	573
LXXXIV.	Как на сэра Паломида и на сэра Сафира было совершено нападение	575
LXXXV.	Как сэр Тристрам собрался ехать на выручку сэру Паломиду, но сэр Ланселот спас его еще до прибытия сэра Тристрама	577
LXXXVI.	Как сэр Тристрам и сэр Ланселот с Паломидом прибыли в замок Веселой Стражи. О Паломиде и сэре Тристраме	579
LXXXVII.	Как у сэра Тристрама с сэром Паломидом был назначен день поединка и как сэр Тристрам был ранен	581
LXXXVIII.	Как сэр Паломид прибыл для поединка в условленный день, но сэр Тристрам приехать не мог, и о других вещах	582

XI

I.	Как сэр Ланселот ехал на поиски приключений, и как он избавил страждущую даму от мук, и как он дрался с драконом	584
II.	Как сэр Ланселот прибыл к Пелесу, и о Святом Граале, и как он зачал Галахада с Элейной, дочь короля Пелеса	586
III.	Как сэр Ланселот был недоволен, когда узнал, что возлежал с Элейной, и как она произвела на свет Галахада	588
IV.	Как сэр Борс прибыл к леди Элейне и увидел Галахада и как его напитал Святой Грааль	590
V.	Как сэр Борс принудил сэра Бедивера покориться ему, и об удивительных его приключениях, и как он все исполнил	592
VI.	Как сэр Борс отбыл, и как сэра Ланселота упрекала королева Гвиневера, и чем он оправдался	593
VII.	Как леди Элейна, мать Галахада, прибыла с большой торжественностью в Камелот, и как вел себя сэр Ланселот	594
VIII.	Как дама Брузена силою чар привела сэра Ланселота на ложе Элейны, и как его упрекала королева Гвиневера	596
IX.	Как королева Гвиневера повелела леди Элейне покинуть королевский двор, и как сэр Ланселот помешался умом	597
X.	Как убивалась королева Гвиневера по сэру Ланселоту, и как его разыскивали рыцари из его рода	599
XI.	Как был убит слуга сэра Агловалья и каким образом отомстили за это сэр Агловаль и сэр Персиваль	601
XII.	Как сэр Персиваль отъехал втайне от брата и как освободил рыцаря, скованного цепью, и о других вещах	603

- XIII. Как сэр Персиваль повстречал сэра Эктора, и как они долго сражались друг с другом и едва не убили один другого... 605
- XIV. Как они оба чудесно исцелились благодаря священному сосуду Святому Граалю ... 606

XII

- I. Как сэр Ланселот в безумии своем схватил меч и рубился с рыцарем, а потом лег в постель... 607
- II. Как сэр Ланселот был увезен в конной повозке, и как он потом спас своего хозяина сэра Блианта ... 609
- III. Как сэр Ланселот зарубил кабана, а сам был ранен и принесен в обитель отшельника ... 610
- IV. Как сэр Ланселот был узан леди Элейной, перенесен в покои и исцелен Святым Граалем ... 612
- V. Как сэр Ланселот, когда исцелился и к нему вернулся рассудок, как он устыдился, и как леди Элейна испросила для него замок... 613
- VI. Как сэр Ланселот прибыл на Остров Радости и там назвался Кавалер Мальфет ... 615
- VII. О большом турнире на Острове Радости, и как туда прибыли сэр Персиваль и сэр Эктор, и как сэр Персиваль с ним сражался... 616
- VIII. Как они узнали друг друга, и об их вежестве, и как его брат сэр Эктор подошел к нему, и об их веселье ... 617
- IX. Как сэр Борс и сэр Лионель прибыли к королю Брангорису, и как сэр Борс взял своего сына Элина Белого, и о сэре Ланселоте... 618
- X. Как сэр Ланселот с сэром Персивалем и сэром Эктором прибыли ко двору, и как все ему весьма обрадовались ... 620
- XI. Как Прекрасная Изольда советовала сэру Тристраму отправиться ко двору на великий праздник Пятидесятницы ... 620
- XII. Как сэр Тристрам выехал невооруженный и повстречал сэра Паломида, и как они налетели друг на друга, но сэр Паломид воздержался от поединка с ним... 622
- XIII. Как сэр Тристрам облачился в доспехи рыцаря, был ранен, и как он сокрушил сэра Паломида ... 623
- XIV. Как сэр Тристрам и сэр Паломид долго бились друг с другом, но потом помирились, и как сэр Тристрам позаботился о его крещении... 625

ПОВЕСТЬ О СВЯТОМ ГРААЛЕ В КРАТКОМ ИЗВОДЕ С ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА, КАКОВАЯ ЕСТЬ ПОВЕСТЬ, ТРАКТУЮЩАЯ О САМОМ ИСТИННОМ И САМОМ СВЯЩЕННОМ, ЧТО ЕСТЬ НА ЭТОМ СВЕТЕ

XIII

- I. Как в канун Пятидесятницы явилась в зале перед королем Артуром девица и пожелала, чтобы сэр Ланселот последовал за нею и посвятил одного рыцаря, и как он с нею отправился... 627

- II. Как на Погибельном Сидении были найдены письмена,
и о чудесном приключении с мечом в камне. 629
- III. Как сэр Гавейн пытался вытащить меч, и как некий старец
привел сэра Галахада 630
- IV. Как старец подвел Галахада к Погибельному Сидению
и усадил его, и как все рыцари тому дивились 632
- V. Как король Артур показал торчащий из воды камень
сэру Галахаду, и как тот извлек меч 633
- VI. Как король Артур собрал всех рыцарей на лугу под Винчестером
и устроил прощальный турнир 634
- VII. Как королева пожелала видеть сэра Галахада,
и как потом всех рыцарей напитал Святой Грааль, и как
они все поклялись отправиться на подвиг во имя Святого Грааля . . . 635
- VIII. Как король и дамы горько сокрушались отбытию рыцарей,
и как рыцари выехали на подвиг. 637
- IX. Как Галахад добыл себе щит, и что происходило с теми,
кто отваживался этот щит взять 639
- X. Как Галахад отбил со щитом, и о том, как король
Эвелак получил этот щит от Иосифа Аримафейского 641
- XI. Как Иосиф своею кровью начертал на белом щите крест,
и как Галахад был приведен монахом к гробнице. 643
- XII. О чуде, которое сэр Галахад видел и слышал в гробнице,
и как он посвятил в рыцари Мелиаса. 644
- XIII. О приключении, которое было у Мелиаса, и как Галахад
за него отомстил, и как Мелиаса отвезли в монастырь 646
- XIV. Как Галахад поехал дальше и как ему было веление
отправиться в Девичий Замок и уничтожить там дурной обычай 647
- XV. Как сэр Галахад бился с рыцарями замка и уничтожил
дурной обычай 648
- XVI. Как сэр Гавейн прибыл в монастырь, едуци вслед за Галахадом,
и как он исповедался отшельнику. 651
- XVII. Как сэр Галахад повстречался с сэром Ланселотом
и сэром Персивалем и как он их сокрушил и усакал прочь. 653
- XVIII. Как сэр Ланселот в полусне видел повозку, в которой провезли
недужного человека, и как он был исцелен Святым Граалем. 654
- XIX. Как сэру Ланселоту был голос и как он лишился коня
и шлема и далее отправился пешком 656
- XX. Как сэр Ланселот исповедался, и как он сокрушался,
и о добрых примерах, ему указанных. 657

XIV

- I. Как сэр Персиваль просил наставления у затворницы,
и как она открыла ему, что она — его тетка 659
- II. Как Мерлин уподобил Круглый Стол миру, и о том, как стали
известны имена рыцарей, коим выпало достичь Святого Грааля 660
- III. Как сэр Персиваль прибыл в монастырь, где нашел
короля Эвелака, который был глубоким старцем. 661

- IV. Как сэр Персиваль увидел много вооруженных людей, которые несли мертвого рыцаря, и как он с ними бился 662
- V. Как йомен просил его вернуть ему лошадь, и как была убита кобыла сэра Персиваля, и тогда он добыл себе коня 664
- VI. О великой опасности, в какую сэр Персиваль попал из-за своей лошади, и как он видел змею и льва, сражающихся между собою 665
- VII. О видении, которое было сэру Персивалю, и как это видение было растолковано, и о его льве. 666
- VIII. Как сэр Персиваль увидел приближающийся к нему корабль и как дама поведала ему о том, что она обездолена 668
- IX. Как сэр Персиваль обещал ей помощь, и как он просил ее любви, и как был спасен от искусителя 670
- X. Как сэр Персиваль в наказание рассек себе бедро и как она оказалась дьяволом 671

XV

- I. Как сэр Ланселот приехал к часовне и нашел в ней мертвого столетнего священника, облаченного в белые одежды 672
- II. О мертвом старце, как люди хотели разубить его, но этого нельзя было сделать, и как сэр Ланселот взял себе волос с головы мертвого. 673
- III. О видении, которое было сэру Ланселоту, и как он пересказал его отшельнику и просил его совета 675
- IV. Как отшельник растолковал сэру Ланселоту его видение и открыл ему, что сэр Галахад — его сын 676
- V. Как сэр Ланселот сражался с многими рыцарями и был схвачен 677
- VI. Как сэр Ланселот пересказал свое видение женщине и как она его ему растолковала 679

XVI

- I. Как сэру Гавейну прискучило странствовать в поисках Святого Грааля, и о его чудесном сне 680
- II. О видении сэра Эктора, и как он бился с сэром Ивейном Отчаянным, своим названным братом 681
- III. Как сэр Гавейн и сэр Эктор приехали к отшельнику, дабы покаяться в грехах, и как они рассказали отшельнику свои видения 684
- IV. Как отшельник толковал их видения 685
- V. О добром совете, который дал им отшельник 686
- VI. Как сэр Борс повстречал отшельника, и как он покаялся ему в своих грехах и тот наложил на него эпитимью. 687
- VII. Как сэр Борс остановился у одной дамы и как он вызвался сразиться за ее земли 689
- VIII. О видении, которое было сэру Борсу в ту ночь, и как он сражался и одолел своего противника 690

- IX. Как благодаря поединку сэра Борса даме были возвращены
ее владения, и как он уехал, и как встретил сэра Лионеля, связанного
и побитого терниями, также девицу, которую вели на погибель 692
- X. Как сэр Борс отправился спасти своего брата и спас девицу
и как он узнал, что сэр Лионель умер. 693
- XI. Как сэр Борс рассказал свой сон священнику, и о совете,
который дал ему священник 695
- XII. Как диавол во образе женщины склонял сэра Борса возлечь
с нею, и как милостию божией ему удалось спастись 696
- XIII. О святом причастии, которое дал сэру Борсу настоятель,
и как настоятель наставлял его. 698
- XIV. Как сэр Борс повстречал своего брата сэра Лионеля
и как сэр Лионель хотел убить сэра Борса. 699
- XV. Как сэр Колгреванс бился с сэром Лионелем,
чтобы спасти сэра Борса, и как был убит отшельник 700
- XVI. Как сэр Лионель убил сэра Колгреванса и хотел затем
убить сэра Борса 702
- XVII. Как раздался голос, запрещающий сэру Борсу прикасаться
к нему, и как их разделило облако. 703

XVII

- I. Как сэр Галахад сражался на турнире, и как он был
узнан сэром Гавейном и сэром Эктором Окраинным 704
- II. Как сэр Галахад уехал с девицею и как он прибыл
на тот же корабль, где находились сэр Борс и сэр Персиваль 706
- III. Как сэр Галахад взошел на корабль, о богатом ложе,
которое там было, и о других чудесах, а также о мече. 708
- IV. О чудесах меча и ножен 709
- V. Как король Пелес был поражен в оба бедра, из-за того
что обнажил тот меч, и другие удивительные истории 711
- VI. Как Соломон взял Давидов меч по наущению своей жены,
и о других дивных делах 713
- VII. Чудесная история о царе Соломоне и его жене 714
- VIII. Как Галахад и его товарищи прибыли к стенам замка,
и как с ними вступили в бой, и как они победили своих врагов,
и о других вещах 716
- IX. Как три рыцаря с сестрой Персиваля приехали в мертвый лес,
и об олени и четырех львах, и о других вещах 718
- X. Как от них потребовали подчиниться незнакомому обычаю,
а они не подчинились, за что им пришлось сразиться
и убить многих рыцарей 720
- XI. Как сестра Персиваля дала блюдо своей крови для исцеления
дамы, отчего и умерла, и как ее тело положили на корабль 721
- XII. Как Галахад и Персиваль нашли в замке много могил, где были
похоронены девицы, умершие оттого, что отдали свою кровь 723
- XIII. Как сэр Ланселот взошел на корабль, где лежала мертвой сестра
сэра Персиваля, и как он встретил сэра Галахада, своего сына. 724

XIV. Как неизвестный рыцарь привел сэру Галахаду коня и передал ему, что его зовет отец сэр Ланселот..	726
XV. Как Ланселот оказался перед дверью, за которой был Святой Грааль..	727
XVI. Как сэр Ланселот пролежал замертво двадцать четыре дня и столько же ночей, и о различных других вещах	729
XVII. Как сэр Ланселот возвратился в королевство Логрское и о других приключениях, встретившихся ему по пути	731
XVIII. Как Галахад прибыл к королю Мордрену, и о других делах и приключениях.	732
XIX. Как сэр Персиваль и сэр Борс встретились с сэром Галахадом, и как они прибыли в замок Корбеник, и о других вещах	733
XX. Как Галахада с товарищами напугал Святой Грааль, и как им явился наш господь, и о других делах..	735
XXI. Как Галахад помазал Увечного Короля кровью с копья и о прочих приключениях.	737
XXII. Как их питал Святой Грааль, пока они были в темнице, и как Галахад стал королем	739
XXIII. О горе Персиваля и Борса, когда умер Галахад, и о том, как умер Персиваль, и о других вещах	740

КНИГА О СЭРЕ ЛАНСЕЛОТЕ И КОРОЛЕВЕ ГВИНЕВЕРЕ

XVIII

I. О том, как король Артур и королева радовались успешному завершению подвига во имя Святого Грааля и как Ланселот снова подпал под власть своей старой любви..	742
II. Как королева велела сэру Ланселоту покинуть двор, и о горе, которому предался сэр Ланселот..	743
III. Как на пиру у королевы один рыцарь упал отравленный и как сэр Мадор возложил вину на королеву	745
IV. Как сэр Мадор обвинил королеву в предательстве, и поначалу ни один рыцарь не вызвался сразиться за нее	746
V. Как королева просила сэра Борса сразиться за нее, и как он согласился, но на одном условии, и как он оповестил об этом сэра Ланселота	748
VI. Как в назначенный день сэр Борс снарядился к бою за королеву, и как в последнюю минуту вместо него выехал другой..	750
VII. Как сэр Ланселот бился за королеву с сэром Мадором и как он одолел сэра Мадора и оправдал королеву	752
VIII. Как стала известна правда через Деву Озера и о многих других вещах	754
IX. Как сэр Ланселот поехал в Астолат и получил там от одной девицы рукав, дабы носить его на шлеме	755
X. Как начался в Винчестере турнир, и какие рыцари там были, и о прочих делах..	757

- XI. Как сэр Ланселот и сэр Лавейн выступили против рыцарей Артурова двора, и как Ланселот был ранен 759
- XII. Как сэр Ланселот и сэр Лавейн отбыли с турнирного поля, и об опасности, в которой оказался Ланселот 761
- XIII. Как Ланселота доставили к отшельнику для излечения, и о других вещах 763
- XIV. Как сэр Лавейн остановился в Астолате и там узнал, что рыцарь с красным рукавом на шлеме был сэром Ланселотом 766
- XV. О горе сэра Борса из-за ран Ланселота и о гневе королевы из-за рукава, который был у Ланселота на шлеме. 767
- XVI. Как сэр Борс разыскивал Ланселота и нашел его у отшельника, и как они оплакивали этот плачевный случай. 770
- XVII. Как сэр Ланселот облачился в доспехи, дабы проверить, в силах ли он носить оружие, и как вновь вскрылись его раны 771
- XVIII. Как сэр Борс возвратился с вестями о сэре Ланселоте и о турнире, и о том, кому досталось там первенство 773
- XIX. Как убивалась Прекрасная Дева из Астолата, когда Ланселот собрался в путь, и как она умерла от любви 775
- XX. Как тело Прекрасной Девы из Астолата приплыло к королю Артуру, и как его предали земле, и как сэр Ланселот заказал мессу 778
- XXI. О поединках, происходивших на Рождество, и о большом турнире, объявленном королем Артуром, и о сэре Ланселоте 780
- XXII. Как сэр Ланселот, получив рану из-за одной женщины, отправился к отшельнику, и о других вещах. 782
- XXIII. Как преуспел на турнире сэр Ланселот, а также и другие рыцари. 783
- XXIV. Как король Артур весьма дивился ходу турнира, и как он поскакал на поле и нашел сэра Ланселота. 786
- XXV. Как истинная любовь уподобляется лету. 788

XIX

- I. Как королева Гвиневера выехала майским поездом в сопровождении некоторых рыцарей Круглого Стола, и были все облачены в зеленое. 789
- II. Как сэр Мелегант захватил королеву и всех ее рыцарей, понесших в схватке тяжелые увечья. 790
- III. Как сэр Ланселот услышал о том, что королева схвачена, и как сэр Мелегант устроил засаду на сэра Ланселота 792
- IV. Как был убит конь сэра Ланселота, и как сэр Ланселот поехал в телеге, дабы спасти королеву 793
- V. Как сэр Мелегант испросил у королевы прощения, и как она усмирила сэра Ланселота, и о других вещах. 795
- VI. Как сэр Ланселот ночью пришел к королеве и возлежал с нею, и как сэр Мелегант обвинил королеву в измене. 798
- VII. Как сэр Ланселот ответил за королеву и вызвался на бой с сэром Мелегантом, и как сэр Ланселот попался в ловушку. 800

- VIII. Как сэр Ланселот был освобожден из заточения одной дамой, и как он сел на белого коня, чтобы поспеть в назначенный срок. 802
- IX. Как сэр Ланселот прискакал туда, где его ждал сэр Мелегант, и они изготовились к бою. 803
- X. Как сэр Уррий прибыл ко двору Артура, дабы получить исцеление от ран, и как король Артур согласился наложить на него руки. 805
- XI. Как король Артур наложил на сэра Уррия руки, а вслед за ним — и многие другие рыцари Круглого Стола. 807
- XII. Как сэр Ланселот, по велению Артурову, прикоснулся к его ранам, и в тот же миг он исцелился совершенно, и они возблагодарили господу. 810
- XIII. Как составила партия из ста рыцарей и выступила против другой партии из ста рыцарей, и о других вещах. 812

ПЛАЧЕВНАЯ ПОВЕСТЬ О СМЕРТИ АРТУРА БЕСКОРЫСТНОГО

XX

- I. Как сэр Агравейн и сэр Мордред склоняли сэра Гавейна разоблачить любовь, бывшую между сэром Ланселотом и королевой Гвиневерой. 814
- II. Как сэр Агравейн открыл их любовь королю Артуру и как король Артур дал согласие на то, чтобы их захватили. 815
- III. Как сэра Ланселота выследили до королевинной опочивальни, и как сэр Агравейн и сэр Мордред явились туда с двенадцатью рыцарями, дабы убить сэра Ланселота. 817
- IV. Как сэр Ланселот убил сэра Колгреванса, облачился в его доспехи и затем убил сэра Агравейна и его двенадцать товарищей. 819
- V. Как сэр Ланселот пришел к сэру Борсу и рассказал ему о том, что произошло, и как все было, и чем все кончилось. 821
- VI. О совете, который держал сэр Ланселот со своими сторонниками про то, как спасти королеву. 823
- VII. Как сэр Мордред второпях поскакал к королю, дабы поведать ему о той стычке и о гибели сэра Агравейна и остальных рыцарей. 825
- VIII. Как сэр Ланселот со своими сородичами спас королеву от костра, и как он зарубил при этом многих рыцарей. 827
- IX. О том, как горевал и оплакивал король Артур смерть своих племянников и других добрых рыцарей, а также и королеву, свою супругу. 828
- X. Как король Артур по требованию сэра Гавейна решил идти войной на сэра Ланселота и обложил его замок под названием Веселая Стража. 830

- XI. О сообщении между королем Артуром и сэром Ланселотом,
и как король Артур укорял его 832
- XII. Как кузены и родичи сэра Ланселота побуждали
его выйти на бой, и как они готовились к сражению 834
- XIII. Как сэр Гавейн в схватке на копьях поверг сэра Лионеля,
и как сэр Ланселот помог королю Артуру сесть на коня 836
- XIV. Как папа римский прислал им буллы с повелением
примириться, и как сэр Ланселот привез королю
Артуру королеву 838
- XV. О возвращении сэром Ланселотом королю королевы,
и с какими речами обратился к сэру Ланселоту сэр Гавейн. 840
- XVI. О сообщении между сэром Гавейном и сэром Ланселотом,
и о многих их словах. 842
- XVII. Как сэр Ланселот простился с королем и с замком
Веселой Стражи и собрался за море, и какие рыцари
отправились вместе с ним. 843
- XVIII. Как сэр Ланселот переехал через море и как оделил
богатыми землями рыцарей, уехавших вместе с ним 846
- XIX. Как король Артур и сэр Гавейн собрали большое войско,
чтобы переехать через море и пойти войной на сэра Ланселота 847
- XX. Как сэр Гавейн послал объявить сэру Ланселоту,
и как король Артур обложил Бенвик, и о других вещах 849
- XXI. Как сэр Ланселот и сэр Гавейн бились друг с другом,
и как сэр Гавейн был повержен и ранен 852
- XXII. О печали, которой предавался король Артур из-за этой
войны, и о втором поединке, в котором сэр Гавейн опять
потерпел поражение 853

XXI

- I. Как сэр Мордред нагло задумал стать королем Англии
и пожелал жениться на королеве, супруге отца своего 856
- II. Как, узнав об этом, король Артур повернул войско
и прибыл в Дувр, где сэр Мордред поджидал его,
дабы помешать высадке, и о смерти сэра Гавейна 858
- III. Как позднее дух сэра Гавейна явился королю Артуру
и предостерег его от сражения в тот день 860
- IV. Как из-за неблагоприятной случайности с гадюкой
сражение началось, в каковом сражении сэр Мордред
был убит, а король Артур смертельно ранен. 862
- V. Как король Артур повелел забросить меч свой
Эккалибур в воду, и как короля забрали женщины в барке. 864
- VI. Как сэр Бедивер нашел его наутро мертвым
в отшельнической обители, и как он остался у отшельника 867
- VII. О мнении иных людей по поводу смерти короля
Артура, и как королева Гвиневера стала монахиней в Эмсбери 868
- VIII. Как сэр Ланселот, узнав о смерти короля Артура
и сэра Гавейна и об остальных делах, прибыл в Англию 868

IX. Как сэ́р Ланселот отправился на поиски королевы Гвиневеры, и как он нашел ее в Эмсбери	870
X. Как сэ́р Ланселот встретил в одной обители архиепископа Кентерберийского, и как тот облачил его в монашескую рясу.....	872
XI. Как сэ́р Ланселот с семью товарищами отправился в Эмсбери и застал там королеву усопшею, и как они привезли ее в Гластонбери	874
XII. Как сэ́р Ланселот стал чахнуть и вскоре умер, и тело его было перенесено в замок Веселой Стражи, где и предано земле	875
XIII. Как сэ́р Эктор нашел сэ́ра Ланселота, своего брата, мертвым, и как после Артура царствовал Константин, и о конце этой книги.....	877
Список сокращений	879
Примечания	879

Літературно-художнє видання

МЕЛОРИ Томас

Король Артур. Лицарі Круглого Столу

Роман

(російською мовою)

Керівник проекту *М. Г. Шакура*
Координатор проекту *К. В. Озерова*
Відповідальний за випуск *О. В. Стратілат*
Художній редактор *Т. О. Волошина*
Технічний редактор *І. О. Гнідая*
Коректори *К. І. Гайдей, Л. Г. Фадєєва*

Підписано до друку 19.12.2016. Формат 60x90/16. Друк офсетний.
Гарнітура «Minion Pro». Ум. друк. арк. 59. Наклад 4000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля», Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а, Е-mail: cor@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів на ПП «ЮНІСОФТ»
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.
www.unisoft.ua
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

Литературно-художественное издание

МЭЛОРИ Томас

Король Артур. Рыцари Круглого Стола

Роман

Руководитель проекта *М. Г. Шакура*
Координатор проекта *Е. В. Озерова*
Ответственный за выпуск *Е. В. Стратилат*
Художественный редактор *Т. О. Волошина*
Технический редактор *И. А. Гнедая*
Корректоры *Е. И. Гайдей, Л. Г. Фадеева*

Підписано в печать 19.12.2016. Формат 60x90/16. Печать офсетная.
Гарнітура «Minion Pro». Усл. печ. л. 59. Тираж 4000 экз. Зак. №

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», Св. № ДК65 от 26.05.2000
61140, Харьков-140, просп. Гагарина, 20а, Е-mail: cor@bookclub.ua

Отпечатано с готовых диапозитивов на ЧП «ЮНИСОФТ»
Свидетельство ДК №3461 от 14.04.2009 г.
www.unisoft.ua
61036, г. Харьков, ул. Морозова, 13Б

УКРАИНА

- по телефонам справочной службы
(050) 113-93-93 (МТС); (093) 170-03-93 (life)
(067) 332-93-93 (Киевстар); (057) 783-88-88
- на сайте Клуба: www.bookclub.ua
- в сети фирменных магазинов см. адреса на сайте Клуба или по QR-коду



Высылается бесплатный каталог

Для оптовых клиентов

Харьков

тел./факс +38(057)703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

Киев

тел./факс +38(067)575-27-55
e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одесса

тел./факс +38(067)572-44-28
e-mail: odessa@bookclub.ua

**Приглашаем к сотрудничеству
авторов, художников, переводчиков и редакторов**

e-mail: publish@bookclub.ua

Цій антології лицарських романів уже понад півтисячі років. Його автор — лицар і письменник Томас Мелорі — створив справжню енциклопедію артурівського міфу, найповнішу збірку оповідань і легенд про подвиги короля Артура і лицарів Круглого Столу. У них на турнірах схрестяться списи на славу прекрасної королеви Гвіневери... У диких лісах мандрівні лицарі змагатимуться зі страшним Звіром Рикаючим... Підступні чари феї Моргани будуть розвіяні силою відданого кохання, мудрість стане нагородою в поході за Святим Граалем... Зло буде покаране, а добро переможе в старій казці — вічній класиці для всіх поколінь.

Мэлорн Т.

М97 Король Артур. Рыцари Круглого Стола : роман / Томас Мэлорн ; пер. и коммент. И. М. Бернштейн. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2017. — 944 с.

ISBN 978-617-12-2442-1 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3806-5 (Россия)

Этому своду рыцарских романов уже более полутысячи лет. Его автор — рыцарь и писатель Томас Мэлорн — создал настоящую энциклопедию артуровского мифа, самый полный сборник рассказов и легенд о подвигах короля Артура и рыцарей Круглого Стола. В них на турнирах скрестятся копья во славу прекрасной королевы Гвиневеры... В диких лесах странствующие рыцари сразятся со страшным Зверем Рыкающим... Коварные чары феи Морганя будут развеяны силой преданной любви, мудрость станет наградой в походе за Святим Граалем... Зло будет наказано, а добро восторжествует в старой сказке — вечной классике для всех поколений.